CONSONANTISMUS
DES
GASCOGNISCHEN
BIS ZUM
ENDE DES DREIZEHNTEN JAHRHUNDERTS.

INAUGURAL-DISSERTATION
DER
PHILOSOPHISCHEN FAKULTÄT DER UNIVERSITÄT JENA
ZUR
ERLANGUNG DER DOCTORWÜRDE
VORGELEGT VON

FRANZ HEMMANN
AUS PORSTENDORF.

CÖTHEN.
DRUCK VON PAUL SCHETTLER'S ERBEN.
1888.

Die Aufgabe der vorliegenden Arbeit soll es sein, auf Grund einer möglichst grossen Anzahl von Beispielen die Regeln der Lautverschiebung im Consonantismus des gascognischen Dialektes, bei der Entwickelung desselben aus dem Lateinischen, aufzustellen. Die Consonanten sind in ihrer Stellung im Anlaut, Inlaut und Auslaut und zwar in folgender Reihenfolge behandelt:

I.

Consonanten im Anlaut.

1) Einfache Consonanten. 2) Consonantengruppen.

II.

Consonanten im Inlaut.

1) Einfache Consonanten. 2) Doppelconsonanten.
3) Consonantengruppen.

III.

Consonanten im Auslaut.

a) Lateinischer Auslaut.
b) Gascognischer Auslaut.

1) Einfache Consonanten. 2) Doppelconsonanten.
3) Consonantengruppen.

IV.

Umstellung, Zusatz und Dissimilation von Consonanten.

Die angeführten Beispiele sind ausschliesslich dem „recueil de textes de l' ancien dialecte Gascon par A. Luchaire“ entnommen, welche Sammlung aus Urkunden besteht, die der Zeit vom neunten bis dreizehnten Jahrhundert angehören. Für die Bezeichnung derselben sind folgende Abkürzungen gewählt:

1. Descort XIIe s. für Strophe Gasconne de Raimbaut de Vaqueiras (Fin du XIIe siècle).
2. Mas d'Azil für Extraits du Cartulaire du Mas d'Azil (XIe et XIIe siècles).
3. Lézat XIIe s. für Extraits du cartulaire de Lézat (Actes du XIIe siècle).
4. Monts. 1179 für Acte de 1179 (Montsaunès, liasse I, No. 3, original parchemin).
5. Lézat 1189 für Acte de 1189 (Cartulaire de Lézat Fo. 290).
6. Lézat 1232 „ Acte de 1232 (Cartulaire de Lézat Fo. 286).
7. Monts. 1235 „ Acte de 1235 (Monsaunès, liasse I, No. 10, original parchemin).
8. Monts. 1236 für Acte de 1236 (Montsaunès, liasse I, No. 11, original parchemin).
9. St. Gaudens 1248 für Acte de 1248, Saint-Gaudens (Montsaunès, liasse I, No. 13, original parchemin).
10. Escale-Dieu für Extraits des actes latins de l'Escale-Dieu (XIIe siècle).
11. Big. XIe — XIIe s. für Extraits des censiers féodaux du cartulaire de Bigorre.
12. Big. 15—16, XIIe s. für Notice de la fin du XIIe siècle (Cart. de Bigorre Fo. 15 v° — 16 v°).
13. Big. 4—5, XIIe s. für Notice de la fin du XIIe siècle (Cart. de Bigorre Fo. 4 v° — 5 r°).
14. Big. 13, XIIe s. für Notice de la fin du XIIe siècle (Cart. de Bigorre Fo. 13, r°).
15. Big. 14, XIIe s. für Notice de la fin du XIIe siècle, Lourdes (Cart. de Bigorre Fo. 14, r° et v°).
16. Luz 1236 für Inscription romane de l'église de Luz 1236.
17. Bagn. 1251 für Vidimus de 1251 contenant un acte de 1171, Archives municipales de Bagnères de Bigorre A A, I.
18. Maub. 1257 für Acte de 1257 Maubourguet (Arch. dép. des Hautes-Pyrénées G. 76[1], original parchemin).
19. Arné 1260 für Acte de 1260 (Arch. dép. de la Hte Garonne, fonds de l'ordre de Malte, orig. parch.). Vente à la maison de Baudrac de la terre d'Arné.
20. Bagn. 1260[1] für Acte de 1260, Bagnères de Bigorre (Arch. dép. des Hautes-Pyr., fonds de l'Escale-Dieu, H. 16 orig. parch.).

21. Bagn. 1260² für Acte de 1260, Bagnères de Bigorre (Arch. munic. de Bagnères de Bigorre A. A. 2, orig. parch.).
22. Tarbes 1281 für Acte de 1281, Tarbes (Arch. dép. des Hautes-Pyr., chapitre de Tarbes, série G. orig. parch.)
23. Tarbes 1285 für Acte de 1285, Tarbes (Arch. dép. des Hautes-Pyr., fonds du chapitre de Tarbes, orig. parch.)
24. Tarbes 1288 für Acte de 1288, Tarbes (Arch. dép. des Hautes-Pyr., chapitre de Tarbes, orig. parch.).
25. Morlaas XIIᵉ s. für Extraits du cartulaire de Sainte Foi de Morlaas, XIIᵉ siecle (Bibl. nat. latin 10 936).
26. Orthez 1246 für Acte de 1246, Orthez (Arch. nat. J 1022).
27. Soule 1252 für Acte de 1252, Pays de Soule (Musée britannique).
28. Sauveterre 1253 für Acte de 1253, Sauveterre de Béarn (Arch. dép. des Basses-Pyrénées, E. 288, orig. parch).
29. Pau 1270 für Acte de 1270, Pau (Arch. dép. des Basses-Pyrénées. E. 373).
30. Oloron 1290 für Acte de 1290, Oloron (Arch. municipales d'Oloron, cartulaire d'Oloron Fo. 1 à 3, copie de 1251, d'après l'original.)
31. Sordes XIIᵉ s. für Extraits du cartulaire de Saint-Jean de Sordes (XIIᵉ et XIIIᵉ siècles).
32. L. d'Or 24, XIIᵉ s. für Notice de la fin du XIIᵉ siècle (Livre d'Or de Bayonne Fo. 24, rᵒ et vᵒ).
33. L. d'Or 30 – 31, XIIᵉ s. für Notice de la fin du XIIᵉ siècle (Livre d'Or Fo. 30 – 31).
34. Castelj. 1256 für Acte 1256, Casteljaloux (Arch. des B.-Pyr., E. 219, orig. parch).
35. Beyries 1256 für Acte de 1256, pays de Marsan (orig. parch. Arch. dép. des Landes). Vente du château de Beyries.
36. L. d'Or 1259 für Acte de 1259, Bayonne (L. d'Or, Fo. 44 – 45).
37. Gabarret 1268 für Acte de 1268, Gabarret (Arch. dép. du Lot-et-Garonne).
38. Castelj. 1270 für Acte de 1270, Casteljaloux (Arch. dép. des Basses-Pyr. E. 17, orig. parch.).

39. Mont XIe s. für Extraits du cartulaire de Saint-Jean du Mont (Bibl. nat. latin 5460), actes de la seconde moitié du XIe siècle.
40. Cart. noir XV, XIe s. für Notice de la fin du Xe siècle (Cartulaire noir de Sainte-Marie d'Auch, No. XV, arch. dép. du Gers, G. 16.).
41. Cart. noir. XVII, XIe s. für Notice de la fin du XIe siècle (Cartulaire noir de Sainte-Marie d'Auch No. XVII, arch. dép. du Gers, G. 16.).
42. Cart. noir XX, XIe s. für Notice de la fin du XIe siècle (Cart. noir de Sainte-Marie d'Auch, No. XX, arch. dép. du Gers, G. 16.).
43. Simorre XIIe s. für Extraits du cartulaire de l'abbaye de Simorre, XIIe s. (Bibl. nat. Baluze. Armoire III, p. 1, No. 2, t. 72).
44. Bonefont XIIe s. für Extraits d'un fragment du cartulaire de Bonefont XIIe s. (Archives du grand séminaire d'Auch No. 3761, orig. parch.).
45. Bonefont 1224 für Acte de 1224, Bonefont (Arch. du Grand Séminaire d'Auch No. 3743).
46. Auch 1256^1 für Acte de 1256, Auch (Second cartulaire blanc de Sainte-Marie d'Auch, arch. dép. du Gers, G. 18. No. 71).
47. Auch 1256^2 für Acte de 1256, Auch (Second cart. blanc de Sainte-Marie d'Auch No. 3, arch. dép. du Gers, G. 18).
48. Auch 1257 für Acte de 1257, Auch (Second cart. blanc de Ste. Marie d'Auch No. 30).
49. Auch 1258 für Acte de 1258, Auch (Second cart. blanc de Ste. Marie d'Auch No. 76).
50. Auch 1259 für Acte de 1259, Auch (Bibliothèque d'Auch, orig. parch.).
51. Auch 1260 für Acte de 1260, Auch (Second cart. blanc de Ste. Marie d'Auch, No. 32).
52. La Réole für Extraits du cartulaire du prieuré de St. Pierre de la Réole (Archives hist. de la Gironde, V, p. 99 et suiv.) Actes du IXe au XIIe s.
53. Ste. Croix 1234 für Actes de 1234, Bordeaux (Cartulaire de Ste. Croix, Fo. 27).

54. Ste. Croix 1235 für Acte de 1235, Bordeaux (Arch. dép. de la Gironde, fonds de l'abbaye de Sainte-Croix; orig. parch.).
55. St. Michel 1236 für Acte 1236, Bordeaux (Arch. départ. de la Gironde, fonds du chapitre Saint-André, paroisse Saint-Michel; orig. parch.).
56. Ste. Eulalie 1237 für Acte de 1237, Bordeaux (Arch. dép. de la Gironde, fonds du chapitre Saint-André, paroisse Sainte-Eulalie, orig. parch.).
57. Feuillants 1237 für Acte de 1237, Bordeaux (Arch. départ. de la Gironde, fonds des Feuillants; orig. parch.).
58. Ste. Croix 1238 für Acte de 1238, Bordeaux (Arch. dép. de la Gironde, fonds de Sainte-Croix, orig. parch.).
59. Sauve 1240 für Acte de 1240, Bordeaux (Bibliothèque munic. de Bordeaux, grand cart. de la Sauve-Majeure, Fo. 23).
60. Ste. Eulalie 1243 für Acte de 1243, Bordeaux (Arch. dép. de la Gironde, fonds du chap. Saint-André, paroisse Ste. Eulalie; orig. parch.).

Die Zahlen I, II, III, IV, V, VI hinter den Belegen geben an, welchem der sechs Unterdialekte die Urkunden angehören und zwar bezeichnet:

I das Gebiet von Comminges und Couserans.
II das Gebiet von Bigorre.
III das Gebiet von Béarn.
IV das Gebiet von Landes.
V das Gebiet von Armagnac.
VI das Gebiet von Gironde.

Abkürzungen:

vl.: bedeutet vulgärlateinisch.
germ.: germanisch.
Egn.: Eigenname.
Lespy, gram. béarn.: Grammaire Béarnaise par V. Lespy.
Luchaire, études: Etudes sur les idiomes pyrénéens de la région française par Achille Luchaire.

I.

Consonanten im Anlaut.

1) Einfache Consonanten.

Lateinisches p, b, t und d im Anlaute vor Vocalen sind im Gascognischen erhalten.

p

partem: part: Lézat XII[e] s., I. Castelj. 1270, IV. Ste. Croix 1235, VI.
pacare: pagar: Bagn. 1251, II. Orthez 1246, III. Castelj. 1270, IV.
pontem: pont: Lézat 1189, I. L. d'Or 1259, IV. Ste. Croix 1234, VI.
porcarium: porquer: Gabarret 1268, IV.
publicum: public: Oloron 1290, III. Auch 1256[1], V.
petra: peira: St. Gaudens 1248, I. peire: Auch 1256[1], V.
vl. petiare: peciar: Bagn. 1260[2], II.
pignera: penhera: Oloron 1290, III.
pictavinum: peitauin: Ste. Croix 1235, VI.

b

bajulum: bayle: Big. XI[e] — XII[e] s., II. Sauveterre 1253, III. baile: Oloron 1290, III. Castelj 1270, IV.
battualia: batalha: Big. 15 - 16, XII[e] s., II. Oloron 1290, III. batalhe: Big. 15—16, XII[e] s.; Bagn. 1251, II.
germ. bosc: bosc: Monts. 1179, I. Bagn. 1251, II. Castelj. 1256, IV.
vl. boarium: boer: Morlaas XII[e] s., III.
burgum: borg: Bagn. 1251; Tarbes 1285, II.
bene: ben: Orthez 1246, III. Ste. Eulalie 1237, VI. be: Castelj. 1256, IV.

bibere: beure: Big. XIe — XIIe s., II. Castelj. 1270, IV.
bisacuta: beseguda: Gabarret 1268, IV.

t

tantum: tant: Big. 15—16, XIIe s., II.
vl. talare: talar: Bagn. 1260[2], II.
tortum: tort: Big. 15—16, XIIe s., II. Sauveterre 1253, III.
vl. tornare: tornar: Castelj. 1270, IV.
turrem: tor: Cart. noir XIe s., V. Ste. Eulalie 1243, VI.
vl. turonem: turoo: Bagn. 1260[1], II.
terra: terra: Monts. 1179, I. terre: L. d'Or 1259, IV.
testamentum: testament: Castelj. 1270, IV. Auch 1256[1], V.

d

dare: dar: Monts. 1236, I. Bagn. 1251, II. Sauveterre 1253, III.
vl. damnaticum: dampnadge: Bagn. 1251, II. L. d'Or 1259, IV.
donum: don: Monts. 1235; St. Gaudens 1248, I. Ste. Eulalie 1243, VI.
decima: dezma: Monts. 1179; Lézat 1189, I.
debere: deuer: Bagn. 1251, II. Castelj. 1270, IV. Ste. Croix 1235, VI.
dicere: dizer: Bagn. 1260[1], II. Auch 1259, V.
divinale: diuinau: Oloron 1290, III.

c

Anlautendes c vor a, o und u ist ebenfalls erhalten.
campum: camp: St. Gaudens 1248, I. Oloron 1290, III.
castellum: casted: Lézat 1189, I. Pau 1270, III. Beyries 1256, IV.
cortem: cort: Soule 1252, III. Castelj. 1256, IV. Sauve 1240, VI.
communale: comunau: Soule 1252, III. Ste. Croix 1243, VI.
cupa: cuba: Gabarret 1268, IV.

Ausnahme: c vor o ist im Anlaut durch g vertreten in:
collum: gog: Pau 1270, III,
wenn hier nicht ein Schreibfehler in der Urkunde vorliegt.

Für anlautendes c vor e und i wird im Gascognischen c und s geschrieben:

censum: cens: Ste. Croix 1235; Feuillants 1237, VI.
sens: Bagn. 1251, II. sees: Bagn. 1260[1], II.

cibata: ciuada: Big. XI[e] — XII[e] s., II. siuada: Mont XI[e] s., V.
civile: ciuil: Tarbes 1281, II.
circare: cercar: L. d'Or 1259, IV.
celebrare: selebrar: Castelj. 1270, IV.
cinctura: sentura: Castelj. 1270, IV.

Daraus ergiebt sich, dass c vor e und i im Gascognischen wie s gesprochen wurde. In ciuada, cens, cercar u. s. w. ist nur die etymologische Schreibweise beibehalten.

qu

Anlautendes qu ist regelmässig erhalten:

quantum: quant: Monts. 1179, I. L. d'Or 24, XII[e] s., IV.
quartum: quart: Cart. noir XV, XI[e] s., V.
quales: quals: Big. 4 - 5, XII[e] s., II.
quare: quar: L. d'Or 30, XII[e] s., IV.
vl. quaesta: questa: Castelj. 1270, IV. Auch 1256[1], V.
vl. querela: querelha: Oloron 1290, III.
qui: qui: Monts. 1179, I. Tarbes 1281, II. Orthez 1246, III.

Aus den Formen

quare: car: Big. 4—5, XII[e] s., II.
quales: caus: Feuillants 1237, VI.
quartale: cartal: Gabarret 1268, IV.
ebenso aus der Schreibweise aroqa: Monts. 1179, I folgt, dass das u im Gascognischen stumm und qu wie lateinisches c vor a, o, u zu sprechen ist.

cing und cingcante: Beyries 1256, IV gehen auf die vulgärlateinischen Formen cinque und cinquaginta zurück, welche durch Dissimilation aus quinque und quinquaginta entstanden, es liegt also hier keine Ausnahme vor.

g

Bei den meisten der in den Texten vorkommenden Wörter mit anlautendem g geht dasselbe auf germanisches w zurück:

germ. werra: guerra: Big. 13, XII[e] s., II. Castelj. 1270, IV.
„ wisa: guisa: Maub. 1257; Bagn. 1260[1], II. guize: L. d'Or 1259, IV.
„ wahta: gueyta: Big. XI[e] —XII[e] s., II.

germ.: warta: garde: Bagn. 1251, II.
„ werjan: garir: Bagn. 1251, II.

Wie aus den beiden letzten Beispielen hervorgeht, wurde das u hinter g im dreizehnten Jahrhundert im Gascognischen nicht mehr gesprochen, ist also, wenn es noch geschrieben wird, nur etymologisches Zeichen.

Lateinisches g im Anlaut ist erhalten in:

gallina: garie: Big. XIe — XIIe s., II.
genitum: gent: Tarbes 1285, II.
gentes: gentz: Bagn. 1251, II. gens: L. d'Or 1259, IV.

Ueber die Aussprache von g vor e und i siehe S. 9.

f

Anlautendes f ist durchweg erhalten:

fabrum: faur: L. d'Or 1259, IV. Ste. Croix 1235, VI.
fagetum: faged: Auch 1260, V.
forum: for: Bagn. 1251, II. Oloron 1290, III. Beyries 1256, IV.
formaticum: formadge: Bonefont XIIe s., V.
furnum: forn: Mont XIe s., V. La Réole 1179, VI.
furca: forca: Big. XIe — XIIe s., II.
foenare: fenar: Oloron 1290, III.
februarium: feurer: Monts. 1236, I. Gabarret 1268, IV.
finem: fin: Lézat 1189, I. Castelj. 1270, IV.
firmare: fermar: Lézat 1189, I. Bagn. 1251, II.

v

Für lateinisches v im Anlaut findet sich im Gascognischen b, v und u neben einander. Doch ist im südöstlichen Teile des Gebietes b entschieden vorherrschend, besonders in Bigorre und Comminges steht fast ausnahmslos b im Anlaut.

I Comminges und Couserans:

Vicinus: Bezins (Egn.): Lézat 1143.
vita: bida: Lézat 1189.
Vitalem: Bidau (Egn.): Monts. 1235.
vinea: bina: Lézat XIIe s.; Monts. 1235.
voluntatem: bolentad: St. Gaudens 1248. bolentait: Monts. 1235.

u steht im Anlaut in

vinea: uina: Monts. 1236.
voluntatem: uolontad: St. Gaudens 1248.

II. Bigorre:

verecundia: bergonhe:
vivum: biu:
venire: bier:
vendere: bener:
vl. venda: bende:
} Bagn. 1251.

viridiarium: berge:
vinea: bignhe:
valorem: balor:
} Bagn. 1260[2].

vos: bos:
vita: bide:
} Tarbes 1285.

vaccarium: Baquer (Egn): Big. XIe — XIIe s.
vicarium: beger: Big. XIe — XIIe s.; Bagn. 1251.
vicum: bic: Big. 15—16, XIIe s.
vicinale: bezial: Bagn. 1251. beziau: Bagn. 1260[2].
voluntatem: boluntad: Bagn. 1260[1].
vinum: bin: Big. XIe — XIIe s.
vicinum: bezii: Bagn. 1260[2]; Tarbes 1285.
bezin: Bagn. 1251. bezi: Big. 4—5, XIIe s.

v steht im Anlaut in

voluntatem: volomtad: Big. 4—5, XIIe s.

u in

vinum: uii: Bagn. 1251.
voluntatem: uoluntad: Bagn. 1251.
veraca: ueraie: Tarbes 1281.

In Béarn und Armagnac findet sich ebenfalls vorwiegend b im Anlaut.

III. Béarn.

villanum: bielaa:
vestitura: bestidura:
vacca: baca:
vicinum: bezi, besii:
vicarium: beguer:
} Oloron 1290.

vice-comes: bescoms: Soule 1252.

Vivianum: Bibian (Egn.):
voluntatem: bolentad:
} Orthez 1246.

vendere: bener:
vl. veclum: bieil:
} Pau 1270.

v

veritatem: vertad: Sauveterre 1253.
vice-comes: vescoms: Sauveterre 1253; Oloron 1290.
vicarium: veguer: }
viridiarium: verger: } Oloron 1290.
vinea: vinhe: }

u

veraca: ueraye: Oloron 1290.
voluntatem: uoluntad: Sauveterre 1253.
vos: uos: Sauveterre 1253.

V. Armagnac.

Vitalem: Bidal (Egn.): Bonefont XIIe s.
vinea: bighe: Auch 1256[1]; 1259.
voluntatem: bolentad: }
vl. venda: bende: } Auch 1258.
vendere: bene: }

v

villa: ville: Auch 1256[1].
Vitalem: Vidal: Mont XIe s.

u

valorem: ualor: Auch 1256[1]; 1256[2]; 1259.

Im Nordwesten tritt b noch mehr zurück und in den Gebieten von Landes und Gironde kommen b, v und u im Anlaute fast gleichmässig neben einander vor.

IV. Les Landes.

via: bie: Sordes XIIe s.
viridiarium: berger: L. d'Or 24, XIIe s.
vascellum: baiched: L. d'Or 1259.
vascella: baichera: Castelj. 1270.
vendicionem: bendicion: }
viginti: binte: }
vl. venda: bende: } Beyries 1256.
valorem: balor: }

v

via: vie:
veritatem: veritad:
vesperem: vespre:
viridiarium: verger: } L. d'Or 1259.

venire: venir:
vl. venda: venda:
vivenda: viande: } Castelj. 1270.

u

vendere: uener:
vinum: uin:
*valetorem: ualedor: } Castelj. 1270.

voluntatem: uolentad: Beyries 1256.
versum: uert: L. d'Or 1259.

VI. Gironde:

Vitalem: Bidau (Egn.): Ste. Eulalie 1237.
vl. venda: benda: Feuillants 1237.
vivum: biu: Ste. Croix 1238.
vinea: binhe: Ste. Croix 1235.
verruca: Borruga (Egn.): La Réole 1198.

v

vinea: vinha: Ste. Croix 1234.
venditorem: vendedor: Ste. Croix 1235.
via: via: Ste. Croix 1234; 1235.
voluntatem: voluntad: Ste. Croix 1234; Ste. Eulalie 1237.

u

viridiarium: uergeir: Ste. Croix 1234.
vendere: uendre: St. Michel 1236.

Über die Aussprache sagt Lespy, gram. béarn. S. 53: Que l'on se servît, en écrivant, du b ou du v, la prononciation en béarnais devait être la même; le v sous la plume était le b sur les lèvres. Aussi le b a-t-il définitivement prévalu.

Wenn aber b und v im Anlaute dieselbe Aussprache haben, so wird anlautendes u ebenso auszusprechen sein, denn es ist nicht anzunehmen, dass auf demselben Gebiete ein Wort, welches in drei verschiedenen Schreibweisen vorkommt, auch verschieden ausgesprochen wurde.

Es findet sich z. B. in Bigorre:
volomtad: Big. 4—5, XIIe s. boluntad: Bagn. 1260[1]. uoluntad: Bagn. 1251.

Dass hier der Unterschied in der Zeit nicht die verschiedene Schreibweise bedingt, beweisen andere ebenfalls ins 12. Jahrhundert fallende Beispiele der Mundart von Bigorre, welche auch schon mit b geschrieben sind, z. B.:
vaccarium: Baquer (Egn.): Big. XI e — XII e s.
vicum: bic: Big. 15—16, XII e s.

Da übrigens u in den wenigsten Fällen in den Texten vorkommt, so beruht diese Schreibweise vielleicht nur auf einer Verwechselung mit v, welches etymologisch berechtigt ist.

s

Anlautendes s vor Vocalen ist ausnahmslos erhalten:
salvum: saub: Pau 1270, III. L. d'Or 24, XII e s., IV. Auch 1257, V.
sarculare: sarclar: Sordes XII e s., IV.
solidum: sol: Lézat 1121, I. Bagn. 1251, II. Orthez 1246, III.
solaticum: solagge: Lézat XII e s., I.
super: sober: Monts. 1179; 1235, I. Castelj. 1256, IV.
sex: seis: L. d'Or. 30—31 XII e s.; Beyries 1256, IV.
secura: segura: Auch 1257, V.
signum: signe: Bagn. 1260[1]; Tarbes 1285, II.

h

Lateinisches h im Anlaute ist im Gascognischen meist weggefallen. Wenn es zuweilen noch geschrieben wird, deutet es nur die Etymologie des Wortes an, gesprochen wurde es im dreizehnten Jahrhundert nicht mehr, was sich daraus ergiebt, dass auch auf demselben Gebiete Worte von gleichem Stamme einmal mit, das andere Mal ohne h geschrieben werden.
honorabile: hondrable: Castelj. 1270, IV.
honorata: ondrade: Beyries 1256, IV.
heredem: heret: Castelj. 1270, IV.
heredes: eretz: Auch 1256[1], V.
herba: herbe: Bagn. 1251, II. herba: Oloron 1290, III.
erbe: Beyries 1256, IV.

j

Anlautendes j ist meist erhalten:
jam: ja: Soule 1252, III.
jam magis: jameis: Ste. Eulalie 1237; james: Sauve 1240, VI.

Johannem: Johan (Egn.): Orthez 1246, III. Auch 1259, V. Ste. Eulalie 1243, VI.
Johanna: Joane: Tarbes 1281, II.
Justum: Just (Egn): Morlaas XII[e] s., III.
justitia: justizie: Bagn. 1260[2], II. justizia: Castelj. 1270, IV. justicie: Auch 1256[1], V.
jumentum: jument: Oloron 1290, III.
judicare: judgar: Bagn. 1251, II. judiar: Oloron 1290, III.
juratum: jurad: Bagn. 1260[1], II. Sauveterre 1253, III.

Daneben kommt die Schreibweise mit i im Anlaute vor, doch scheint dieselbe auf den Westen des Gebietes beschränkt zu sein, sie findet sich nur in

Armagnac, Comminges und Bigorre:

jam: ia: Monts. 1179, I. Big. 15—16, XII[e] s., II. Cart. noir XV, XI[e] s., V.
judicem: iudge: Bagn. 1251, II. iugge: Cart. noir XV, XI[e] s., V.
jurare: iurar: Bagn. 1251, II. Auch 1257, V.

g ist für anlautendes j eingetreten in

januarium: gier: Auch 1257, V.

Demnach scheint j, i und g vor e und i eine gleiche Aussprache gehabt zu haben, wahrscheinlich ist dieselbe die des deutschen j gewesen. Für diese Annahme spricht die Vertretung von j in januarium durch g.

Übereinstimmend damit schreibt Lespy, gram. béarn, S. 66: Anciennement, dans plusieurs parties du Béarn, g devant e se prononçait comme y dans le mot français „bayer". — Gélos, commune près de Pau, a été toujours écrit avec g, et dans tout le voisinage on prononce Yelos.

S. 68: Y, qui se prononce comme l' y anglais dans „yes", comme le gamma du grec moderne, remplace souvent en béarnais, non-seulement le g, comme on l' a vu plus haut, mais encore le j: „maridatye", mariage „you", je, au lieu de maridadge, jou.

Die Sonanten l, m, n sind im Anlaut unverändert geblieben:

l

lavare: lauar: Big. XI[e] — XII[e] s., II.
laicum: lec: Ste. Eulalie 1236, VI.

longum: long: L. d'Or 30—31, XIIe s., IV.
locare: logar: Oloron 1290, III.
lupum: Lob, Lub (Egn.): Mont XIe s., V.
legem: lei, ley: Bagn. 1251, II.
legalem: leiau: Beyries 1256, IV. Auch 1259, V.
libra: liure: Bagn. 1251, II. Beyries 1256, IV.
licere: lezer: Oloron 1290, III. Gabarret 1268, IV.

Anlautendes lh für l in lheit: Bagn. 1251, II weist auf den alten Diphtong ie zurück.

m

mare: mar: Castelj. 1270, IV.
mandare: manar: Bagn. 1251, II.
mortem: mort: Bagn. 1260[1], II. L. d'Or 30, XIIe s., IV.
monstrare: monstrar: Bagn. 1260[1], II. Oloron 1290; III.
murum: mur: Oloron 1290, III. Ste. Eulalie 1243, VI.
mutare: mudar: Oloron 1290, III.
melius: mels: Bagn. 1260[1], II. miels: Tarbes 1285, III.
memoria: memorie: Bagn. 1260[1], II. Auch 1256[1], V.
milium: milh: Monts. 1236; mil: Lézat XIIe s., I.
missale: missal: Gabaret 1268, IV.

n

nassa: nasse: Soule 1252, III.
natale: Nadal: Monts. 1235, I. Mont XIe s., V.
nomen: nom: Bagn. 1260[1], II. Auch 1256[1], V.
nocere: nozer: Tarbes 1285, II. Beyries 1256, IV.
nullus: nuls: Monts. 1179, I. Big. 14, XIIe s., II.
nutrire: nuirir: Castelj. 1270, IV.
nepotem: nebot: L. d'Or 30, XIIe s., IV.

r

Lateinischem r im Anlaut wird im Gascognischen meist ein a vorgeschlagen, häufig mit gleichzeitiger Verdoppelung des r:

ramum: arram: Gabarret 1268, IV.
rationem: arazon: Bagn. 1251, II. Auch 1256[1], V.
arrazoo: Tarbes 1285, II. arreson: Beyries 1256, IV.

rotunda: ardona: La Réole 1070, V.
vl. rocca: aroqa: Monts. 1179, I.
*rugula: aruille: L. d'Or 1259, IV.
reddere: areder: Big. 4—5, XII[e] s., II.
rem: arre: Monts. 1236, I. Tarbes 1285, II. Feuillants 1237, VI.
arren: Big. XI[e] — XII[e] s.; Bagn. 1260[1], II. aren: Ste. Eulalie 1237, VI.
riparium: arribere: Sordes XII[e] s., IV.
ripa: ariba: St. Gaudens 1248, I.

Daneben kommt reines r im Anlaute vor.

regem: rei: Monts. 1236, I. Ste. Croix 1235, VI.
recipere: recebe: Arné 1260, II.

---

2) Consonantengruppen im Anlaut.

pl und pr im Anlaute sind erhalten.

pl

plana: plane: Beyries 1256, IV.
plagatum: plagat: Oloron 1290, III.
plenarium: plener: Bagn. 1251, II. pleer: Auch 1260, V.
plus: plus: Castelj. 1270, IV. Auch 1257, V.

pr

pratum: prad: Castelj. 1256, IV. Auch 1256[1], V.
prope: prop: Oloron 1290, III.
praeda: preda: Big. 4—5, XII[e] s., II.
praestare: prestar: Bagn. 1251, II.
profectum: profieit: Bagn. 1260[1], II. Oloron 1290, III.
vl. prendere: prener: Big. 4—5, XII[e] s., II. Oloron 1290, III.
pretium: pretz: Oloron 1290, III.
priorem: prior: Lézat 1189, I.
primitiae: primizie: Monts. 1179, I.

ps

p im Anlaute ist geschwunden vor s in
psalterium: sautiri: Gabarret 1268, IV.

bl, br, tr und dr sind im Anlaute unverändert geblieben.

bl

blanca: Blanca (Egn.): St. Gaudens 1248, I.

br

vl. brenum: bren: Big. XIe — XIIe s., II.
vl. bruna: Bruna (Egn.): St. Gaudens 1248, I.

tr

transmittere: trasmete: Bagn. 1251, II.
troja: troie: Pau 1270, III.
tria: tree: Beyries 1256, IV. Sauve 1240, VI.

dr

*drappum: drap: Bagn. 1251, II. Gabarret 1268, IV.
*drapparium: draper: Morlaas XIIe s., III.
directiare: dressar: Big. 14, XIIe s., II.

dj

d vor tonlosem i + Vocal giebt j.
diurnata: jornata: Sordes XIIe s., IV.
diurnum: jorn: Feuillants 1237, VI. iorn: Ste. Croix 1238, VI.

Regelmässig erhalten sind anlautendes cl, cr, gr, fl und fr.

cl

clamare: clamar: Bagn. 1251, II.
claustra: claustra: Auch 1257, V.
clericum: clerg: Tarbes 1281, II. L. d'Or 1259, IV.
clerc: St. Michel 1236; Ste. Eulalie 1243, VI.

cr

crescere: creixe: Bagn. 1260^2, II.
vl. critantem (v. quiritare): cridant: Big. 4—5, XIIe s., II.
crucem: crudz: Castelj. 1256, IV. crodz: Auch 1260, V.
Christum: Crist: Bagn. 1251, II. Oloron 1290, III.

gr

grandem: gran: Big. 4—5, XIIe s.; Tarbes 1251, II.
gratum: grad: Bagn. 1251; Tarbes 1285, II.
gratiam: gracie: Bagn. 1251, II. Auch 1256[1], V.

fl

flagellum: flaget: Big. XIe — XIIe s., II.
florinum: florin: Bagn. 1260[2], II.

fr

fratrem: frair: St. Gaudens 1248, I. Bonefont 1224, V.
frontem: front: Sordes XIIe s., IV.
fructum: fruit: Bagn. 1260[1], II. Beyries 1256, IV.

Anlautendem sp, st und sc wird im Gascognischen ein e vorgeschlagen.

sp

*sportulare: esporlar: Ste. Croix 1235, VI.
spiritum: esperit: Auch 1256[1], V.

st

stare: estar: Orthez 1246, III. Castelj. 1270, IV.
statica: estatga: Ste. Croix 1235; 1238, VI.
stella: Estele (Egn.): Ste. Eulalie 1237, VI.
Stephanum: Esteuen (Egn.): L. d'Or 24, XIIe s., IV. Esteue: Ste. Eulalie 1243, VI.
stricta: estreita: Castelj. 1270, IV.

sc

scala: Escale (Egn.): Bagn. 1260[1], II.
scutum: escud: Bagn. 1251, II.
vl. squina: esquine: Pau 1270, III.
scribanum: escriuan: Bagn. 1260[1], II.

II.

Consonanten im Inlaut.

1) Einfache Consonanten.

p

Im Inlaut zwischen Vocalen wird p zu b erweicht.
ripa: ariba: St. Gaudens 1248, I.
recipere: recebe: Arné 1260, II.
apertum: abert: Oloron 1290, III.
cupa: cuba: Gabarret 1268, IV.

In trepei: Gabarret 1268, IV von tripedem erklärt sich das p dadurch, dass die Zusammensetzung des Wortes aus tres und pes noch fühlbar ist, weshalb lateinisches p wie im Anlaute behandelt ist.

Gelehrte Bildungen sind die Ausdrücke der Kirche: capitol, aposte, sepultura.

b

Intervocalisches b wird im Gascognischen regelmässig zu u.
cibata: ciuada: Big. XIe — XIIe s., II. Bonefont XIIe s., V.
caballarium: cauarer: Lézat 1132, I.
taberna: tauerna: Big. XIe — XIIe s., II. Ste. Eulalie 1237, VI.
habere: auer: Monts. 1236, I. Arné 1260, II.
debere: deuer: Castelj. 1270, IV. Ste. Croix 1235, VI.
habitum: auid: Gabarret 1268, IV.
probare: prauar: Bagn. 1251, II.

Nach Luchaire, études S. 22 ist dieses u ein Halbvocal mit einer Aussprache, die der des englischen w ähnlich ist, für diese Annahme spricht auch die Umwandlung des o vor v in a in prauar.

t

t zwischen Vocalen erweicht sich regelmässig zur Media d.
Natale: Nadal: Monts. 1235, I. Mont XIe s., V.
vita: bida: Lézat 1189, I. Tarbes 1285, II.
mutare: mudar: Oloron 1290, III.
catena: cadene: Bagn. 1251, II.
secatorem: segador: Big. XIe — XIIe s., II.
cordatorem: cordador: Morlaas XIIe s., III.
monetarium: moneder: Sauve 1240, VI.

In Wörtern mit dem Suffix-tatem tritt das t durch Ausfall eines unbetonten Vocals an den vorhergehenden Consonanten und ist dann als Tenuis erhalten:

veritatem: vertad: Sauveterre 1253, III.
securitatem: segurtad: Soule 1252, III.

Ist der unbetonte Vocal nicht gefallen und t zwischen Vocalen geblieben, so liegt gelehrte Bildung vor.

veritatem: veritad: L. d'Or 1259, IV.
societatem: societad: Auch 1256[1], V.
firmitatem: fermetad: Orthez 1246, III. Beyries 1256, IV.

d

Die Media d hat sich im Gascognischen zwischen Vocalen gehalten:

vl. medalea: medale: Lézat 1232, I. medalha: Oloron 1290, III.
praeda: preda: Big. 4—5, XIIe s., II.
vl. sadonem: sadon: Ste. Croix 1235; 1238, VI.
sedem: sede: Tarbes 1285, II.
fidelem: fidel: Big. 14, XIIe s.; Big. 15—16, XIIe s., II.
auditorem: audidor: Big. 4—5, XIIe s., II. L. d'Or 30, XIIe s., IV.
aedificium: edifici: Auch 1259, V.

Provenzalischer Einfluss ist anzunehmen in

excadere: escazer: Castelj. 1270, IV.
fidelitatem: fizeltad: Castelj. 1270, IV.
vl. medala: mezala: Bonefont XIIe s.; mezale: Auch 1256[2], V.

pees: Pau 1270, III und peadghe: Castelj. 1270, IV gehen auf dem Singular pe zurück, welcher nach dem gascognischen Auslautsgesetz kein d hat.

c

Intervocalisches gutturales c ist regelmässig zu g geworden:
pacare: pagar: Bagn. 1251, II. Orthez 1246, III.
secatorem: segador: Big. XIe — XIIe s., II.
locare: logar: Oloron 1290, III.
secare: segar: Sordes XIIe s., IV.
bisacuta: beseguda: Gabarret 1268, IV.
secura: segura: Auch 1257, V.
decanum: degan: Ste. Eulalie 1237; 1243, VI.
verruca: Borruga: (Egn.) La Réole 1198, VI.

Vor e, welches aus lateinischem a entstand, wird qu oder gu zur Bezeichnung der gutturalen Aussprache für g geschrieben:
pauca: pauque: Tarbes 1281; 1285, II.
vicarium: beguer: Oloron 1290, III.

Vor e und i wird c im Inlaute zu z.
vicinale: bezial: Bagn. 1251, II. beziau: Bagn. 1260[2], II.
licere: lezer: Oloron 1290, III. Gabarret 1268, IV.
nocere: nozer: Bagn. 1260[1]; Tarbes 1285, II.
ducentos: dozents: Beyries 1256, IV.
dicere: dizer: Bagn. 1260[2], II. Auch 1259, V.

Gelehrte Wörter sind:
judicium: judici: Big. 4 - 5, XIIe s., II.
servicium: servici: Bagn. 1260[1], II., Beyries 1256, IV.
officium: offici: Castelj. 1270, IV.
aedificium: edifici: Auch 1259, V.

qu

Entsprechend gutturalem c erweicht sich qu zwischen Vocalen zu gu:
sequi: seguir: Oloron 1290, III.
aqua: aigua: Monts. 1179, I. aigue: Bagn. 1251, II. Beyries 1256, IV.

g

Intervocalisches g hat sich vor a erhalten:
plaga: plaga: Bagn. 1251, II.
plagatum: plagat: Bagn. 1251, II. Oloron 1290, III.
negat: nega: Oloron 1290, III.

Dass dieses g guttural war, beweist die Schreibweise:
plague: Bagn. 1260[1], II.

Die Formen

leyal: Bagn. 1251, II. leial: Bagn. 1251, II. Sauveterre 1253, III.
leiau: Beyries 1256, IV. Auch 1259, V sind Neubildungen und gehen auf das Substantiv ley, lei zurück.

Wenn daneben die Form legal: Bagn. 1251, II vorkommt, so ist wohl gelehrter Einfluss anzunehmen.

Vor e und i ist intervocalisches g durch g und i vertreten:
flagellum: flaget: Big XIe — XIIe s., II.
fagetum: faged: Auch 1260, V.
legere: legir: Bagn. 1260[2], II. Pau 1270, III.
imaginem: ymagine: Tarbes 1285, II.
sigillum: saged: Beyries 1256, IV. Auch 1256[1]; 1259, V.
saied: Oloron 1290, III. L. d'Or 1259, IV.
ego: io: Monts. 1235; 1236, I. Maub. 1257, II. Auch 1256[1], V.
magistrum: maiestre: St. Michel 1236, II.
magis: mais: Bagn. 1260[1]; 1260[2], II. Auch 1259, V.
mas: Big. 4—5, XIIe s.; Bagn. 1251, II. Soule 1252, III. Beyries 1256, IV.
meis: L. d'Or 30, XIIe s.; Castelj. 1270, IV. St. Michel 1236; Ste. Eulalie 1243, VI.
mes: Tarbes 1285, II.

Da die Schreibweise g und i in ein und demselben Worte vorkommt, so ist anzunehmen, dass beide Zeichen gleich ausgesprochen worden sind. Der Laut hatte wahrscheinlich den Wert eines weichen deutschen j, welches dem i sehr nahe steht. Daraus erklärt sich auch das gänzliche Verschwinden des g zwischen den beiden i in

digitum: did: Bagn. 1251, II.
viginti: binte: Beyries 1256, IV.

Zwischen den beiden nahe verwandten Lauten fand vollständige Assimilation des g statt und die beiden i wurden in eins zusammengezogen. Assimilation scheint ebenfalls vorzuliegen in mais und meis, aus denen dann die Formen mas und mes entstanden, indem der i-Gehalt der Diphtonge ai und ei allmählich geschwächt wurde.

f

Intervocalisches f ist erhalten vor dem Tone.

vl. defensa: defensa: Bagn. 1251, II.
profectum: profieit: Bagn. 1260[1], II. Oloron 1290, III. profiit L. d'Or 1259, IV.
defendere: defene: Oloron 1290, III. Auch 1256[1], V.
aedificium: edifici: Auch 1259, V.

Zu v oder u wurde es nach dem Tone.

Stephanum: Esteven: L. d'Or 24, XIIe s., IV.
Esteue: Ste. Eulalie 1243, VI.

v

v wird zwischen Vocalen zu u; jedenfalls mit einer Aussprache ähnlich der des englischen w, wie das aus b zwischen Vocalen entstandene u.

lavare: lauar: Big. XIe—XIIe s., II.
avaritia: auarece: Beyries 1256, IV.
vl. paravisum: parauis: Gabarret 1268, IV.
pictavinum: peitauin: Ste. Croix 1235, VI.
civile: ciuil: Tarbes 1281, II.
traversum: trauers: Bagn. 1251, ~~VI.~~ II
juvenis: jouens: Big. 4—5, XIIe s., II.
nova: neua: Ste. Eulalie 1243, VI.
diversa: diuersa: } Oleron 1290, III.
divinale: diuinau: }

Vor oder nach labialen Vocalen fiel v aus.

vl. novella: noera: Descort.
pavorem: paor: Beyries 1256, VI.

In vivenda: viande: Castelj. 1270, IV hat Dissimilation stattgefunden.

s

Intervocalisches s ist erhalten und im Gascognischen stimmhaft.

Lespy, gram. béarn, S. 89, sagt:

Cette consonne entre deux voyelles, s'articule comme z.

causa: causa: St. Gaudens 1248, I. Bagn. 1260[1], II. ect.
cause: Sauveterre: 1253, III. Auch 1259, V. ect.

casa: casa: Mont XI[e] s., V.
vl. casale: casal: Lézat XII[e] s., I. Big. XI[e] — XII[e] s., II.
casau: Sordes XII[e] s., IV. Ste. Croix 1235, VI.
pausare: pausar: Orthez 1246, III.
bisacuta: beseguda: Gabarret 1268, IV.
praesentia: presenze: Auch 1256[1], V.

h

Für h zwischen Vocalen gilt dasselbe wie für anlautendes h, es ist im Gascognischen stumm. Wenn es noch vorkommt, ist es nur graphisch, dasselbe Wort findet sich mit und ohne h geschrieben.

Johannem: Joan: Tarbes 1285, II.
Johan: Orthez 1246, III. Auch 1259, V. Ste. Croix 1238; Ste. Eulalie 1243, VI.

j.

Intervocalisches j wird zu i erweicht.

vl. troja: troie: Pau 1270, III.
*bojare: boiar: Sordes XII[e] s., IV.
majorem: maior: Orthez 1246, III. Ste. Eulalie 1237, VI.

Die Sonanten l und m sind zwischen Vocalen unverändert geblieben.

l

vl. solarium: Soler (Egn.): St. Gaudens 1248, I.
solaticum: solagge: Lézat XII[e] s., I.
scala: Escale (Egn.): Bagn. 1260[1], II.
epistola: pistole: Tarbes 1281, II.
desolata: dessolade: Oloron 1290, III.
Tolosa: Tolosa: Sauveterre 1253, III.
salutem: salud: Beyries 1256, IV.
valorem: ualor: Castelj. 1270, IV. Auch 1256[1]; 1259, V.
voluntatem: voluntad: Ste. Croix 1243; Ste. Eulalie 1237, VI.

m

primitiae: primizie: Monts. 1179, I.
hemina: emia: Lézat XII[e] s., I. Bonefont XII[e] s., V.

clamare: clamar: Bagn. 1251, II.
amicum: amic: Big. 15—16, XII[e] s., II.
jumentum: jument: Oloron 1290, III.
vl. caminum: camin: Castelj. 1270, IV. cami: Soule 1252, III.
testamentum: testament: Castelj. 1270, IV. Auch 1256[1], V.
vl. demandare: demandar: Auch 1258, V. Sauve 1240, VI.
demanar: Ste. Croix 1234, VI.

n

Im Inlaute zwischen Vocalen ist n meist ausgefallen.

hemina: emia: Lézat XII[e] s., I. Bonefont XII[e] s., V.
gallina: garie: Big. XI[e] — XII[e] s., II.
vicinale: bezial: Bagn. 1251, II. beziau: Bagn. 1260[2], II.
venire: bier: Bagn. 1251, II.
donativum: dootiu: Bagn. 1260[1], II. doatiu: Oloron 1290, III.
minare: miar: Oloron 1290, III.
denarium: dier: Oloron 1290, III. Beyries 1256, IV.
molinare: moliar: L. d'Or 1256, IV.
tenere: tier: Castelj. 1270, IV.
caminata: camiade: Mont XI[e] s., V.
determinata: determiade: Auch 1256[1], V.
januarium: gier: Auch 1257, V.

Wenn sich daneben Formen finden, in welchen n erhalten ist, so handelt es sich nur um historische Schreibweise.

denarium: denier: Lézat 1232, I. Castelj. 1256, IV. diner: Bagn. 1251, II. Auch 1260, V.
luna: luna: Monts. 1236, I.
catena: cadene: Bagn. 1251, II.
poena: pena: Tarbes 1285, II.
foenare: fenar: Oloron 1290, III.
minorem: menor: Oloron 1290, III. Beyries 1256, IV.
alienare: alienar: Castelj. 1270, IV.
honorem: honor: Pau 1270, III. Auch 1259, V.

Nur im äussersten Norden auf dem Gebiete von Gironde ist n zwischen Vocalen nicht ausgefallen, was auch die heutige Sprache beweist, in welcher intervocalisches n noch gesprochen wird.

monetarium: moneder: Sauve 1240, VI.
homenaticum: homenatge: Ste. Croix 1238, VI.
denarium: dener: St. Michel 1236; Feuillants 1237, VI.
persona: persona: Ste. Eulalie 1243, VI.

---

2) Doppelconsonanten im Inlaut.

Die Gemination der Verschlusslaute p, b, t, d und c wird im Gascognischen überall regelmässig zum einfachen Consonanten.

pp

*drapparium: draper: Morlaas XIIe s., III.
appellatum: aperad: Castelj. 1256, IV.
cappellanum: capera: Maub. 1257; Arné 1260, II.
caperan: Orthez 1246, III. Auch 1256[1], V.
apportare: aportar: Ste. Eulalie 1237, VI.

bb

abbatia: abadia: Big. XIe — XIIe s., II.
sabbatarium: Sabater (Egn.): Sordes XIIe s., IV.
abbatem: abad: Bagn. 1260[1], II. Auch 1256[1]; 1258, V.
abat: Ste. Croix 1235; 1238, VI.

tt

vl. battimentum: batement: Bagn. 1260[2], II.
vl. battitorem: batedor: Big. XIe —XIIe s., II.
transmittere: trasmete: Bagn. 1251, II.
attingere: atenhe: Bagn. 1260[2], II.
battualia: batalhe: Big. 15—16, XIIe s.; Bagn. 1251, II.
batalha: Big. 15—16, XIIe s., II. Oloron 1290, III.
littera: letra: Sauveterre 1253, III. letre: Beyries 1256, IV.
mittere: meter: L. d'Or 1259, IV.

dd

reddere: areder: Big. 4—5, XIIe s., II.

cc

vl. rocca: aroqa: Monts. 1179, I.
vl. vaccarium: baquer: Big. XIe—XIIe s., II.
peccatos: pecaihs: St. Gaudens 1248, I. pecaz L. d'Or 30, XIIe s., IV.
vacca: baca: Oloron 1290, III. baqua: Castelj. 1270, IV.

Die Doppelconsonanz der Reibelaute f und s hat sich im Inlaute zwischen Vocalen unverändert erhalten:

ff

officium: offici: Castelj. 1270, IV.
officiarium: officier: Gabarret 1268, IV.
sufficientes: sufficients: Castelj. 1270, IV.

ss

vl. assaltum: assaut: Bagn. 1251, II.
„ missaticum: messatge: Oloron 1290, III.
nassa: nasse: Soule 1252, III.
assignata: assignade: L. d'Or 1259, IV.
missa: missa: Castelj. 1270, IV.
remissionem: remession: Auch 1256[1], V.
vl. passare: passar: Orthez 1246, III. Ste. Croix 1238, VI.

ll

im Inlaute zwischen Vocalen wird im Gascognischen regelmässig zu r:

caballarium: cauarer: Lézat 1132, I. Big. XIe—XIIe s., II.
gallina: garie: Big. XIe—XIIe s., II.
*signella: senhere: Bagn. 1251, II.
sigillata: saierade: Sauveterre 1253, III. L. d'Or 1259, IV.
bella: Bera (Egn.): Gabarret 1268, IV.
vascella: baichera: Castelj. 1270, IV.
vl. cellararium: cerarer: Auch 1257, V.
cappellanum: capera: Maub. 1257; Arné 1260, II.
caperan: Orthez 1246, III. Auch 1256[1], V.

appellat: apera: Ste. Eulalie 1237, VI.
vl. castellare: Casterar (Egn.): La Réole 1080, VI.

Ausnahme: Ging dem ll im Lateinischen ein langer Vocal voraus, so trat bereits im Vulgärlatein Galliens einfaches l ein, noch bevor das gascognische Lautgesetz, nach welchem ll zwischen Vocalen in r umgewandelt wird, zur Geltung kam.

Auf diese Weise erhielt sich unsprüngliches ll als l in
villa: biele: Bagn. 1251; 1260[2], II. Pau 1270, III.
viela: Oloron 1290, III. uila: Castelj. 1270, IV.
villanum: bielaa: Oloron 1290, III.
nulla: nula: Sauve 1240, VI.
stella: Estele (Egn.): Ste. Eulalie 1237, VI.,
ebenso neugascognisch oule von olla. Lespy, gram. béarn. S. 481.

mm und nn werden zwischen Vocalen zu einfachen Consonanten.

mm

inflammatum: enflamat: Big. 4—5, XII[e] s., II.
vl. communale: comunal: Pau 1270, III. Castelj. 1270, IV.
comunau: Soule 1252, III. Ste. Croix 1243, VI.

nn

canna: cane: Bagn. 1251, II.
Johanna: Joane: Tarbes 1281, II.
vl. bannita: banide: Soule 1252, III.
vl. tunnellum: toned: Gabarret 1268, IV.

rr

ist zwischen Vocalen als Doppelconsonanz erhalten:
terra: terra: Monts. 1179; Lézat 1189, I. L. d'Or 1259, IV.
terraticum: terradge: Bagn. 1260[1], II.
*ferranea: ferragna: Big. XI[e]—XII[e] s., II.
*corrumpamentum: corrumpament: Bagn. 1251, II.
vl. sarrare: sarrar: L. d'Or 1259, IV.
verruca: Berruga (Egn.): La Réole 1198, VI.

3) Consonantengruppen im Inlaut.

pl, pr

Tritt p vor l oder r im Inlaut, so erweicht es sich zur Media b,

pl, entstanden durch Ausfall eines unbetonten Vocals:

populum: poble: Lézat 1132, I.
dis-populare: despoblar: Bagn. 1251, II.
populatores: poblados: Oloron 1290, III.
populationem: poblatio, poblation: Oloron 1290, III.

pr sowohl ursprünglich als secundär:

aprilem: abril: Luz 1236, II.
supradictum: sobrediit: L. d'Or 1259, IV.
opera: obra: Castelj. 1270, IV. obre: L. d'Or 24, XIIe s., IV.

bt

secundär, wird ut:

debitorem: deutor: Oloron 1290, III.

bs

assimiliert sich:

absolvere: asolber: Monts. 1179, I.
obscura: escura: Castelj. 1270, IV.

bl

Primäres und secundäres durch Ausfall von i entstandenes bl ist erhalten.

publicum: public: Oloron 1290, III. Auch 1256[1], V.
durabile: durable: Bagn. 1251, II.
stabilita: establide: Bagn. 1260[2], II.
stabilimentum: establiment: Bagn. 1260[2], II.
*profectabile: profeitable: Pau 1270, VI.
stabile: estable: Castelj. 1256, IV.
honorabile: hondrable: Castelj. 1270, IV.

ist bl durch Ausfall von o oder u entstanden, so wird es im Gascognischen ul:

parabola: paraula: Monts. 1179; Lézat 1189, I. paraule: Bagn. 1260[2], II.
in palaure: Bagn. 1260[2]; Tarbes 1285, II. hat Umstellung von r und l stattgefunden.

tabula: taule: L. d'Or 24, XII[e] s., IV.
Constabulum: Costaul (Egn.): La Réole 1180, IV.

br

sowohl primär als secundär, wird regelmässig zu ur:
februarium: feurer: Monts. 1236, I. Gabarret 1268, IV. Auch 1260, V.
liberare: liura: Bagn. 1251, II.
bibere: beure: Big. XI[e] — XII[e] s., II. Castelj. 1270, IV.
libra: liure: Beyries 1256, IV.
deliberare: deliurar: L. d'Or 1259, IV.
fabrica: Faurie (Egn.): Sordes XII[e] s, IV.

tc und dc

durch Ausfall eines unbetonten i entstanden, giebt tg, dg, gg oder di:
staticarium: estadger: L. d'Or 30, XII[e] s., IV.
staticanum: estatgan: Ste Croix 1238, VI.
statica: estatga: Ste. Croix 1235; 1238, VI.
judicem: judge: Big. 15—16, XII[e] s., iudge: Bagn. 1251, II.
iugge: Cart. noir XV, XI[e] s., V.
judicare: judgar: Bagn. 1251, II. judiar: Oloron 1290, III.
vl. judicamentum: judgament: Bagn. 1251, II.
judiament: Big. 15—16, XII[e] s., II. Oloron 1290, III.

Das Suffix - aticum ist vertreten durch - atge, - adge, - adie, - agge, - age. Die Form - atge gehört dem äussersten Norden des gascognischen Gebiets, der Gironde an:
vl. maritaticum: maridatge: Feuillants 1237, VI.
homenaticum: homenatge: Ste. Croix 1238, VI.

Südlich davon, auf dem Gebiete von Landes kommt ausschliesslich die Form adge vor, dieselbe ist auch in Armagnac und Bigorre vorherrschend:

*sportulaticum: esportladge: } Castelj. 1256, IV.
vl. hominaticum: homiadge: }
„ maritaticum: maridadge: }
„ pedaticum: peadghe: } Castelj. 1270, IV.
„ paraticum: paradghe: }

*linaticum: linadghe: Castelj. 1270, IV.
linadge: L. d'Or 30, XII[e] s.; Big. 13, XII[e] s.; Bagn. 1260[1], II.
linadghe: Big. 4—5, XII[e] s., II.
vl. boscaticum: boscadge: Castelj. 1256, IV. Bagn. 1260[1], II.
„ hostaticum: hostadge: Big. 14, XII[e] s.; Big. 15—16, XII[e] s., II.
„ usaticum: usadge: Bagn. 1251, II.
„ terraticum: terradge: Bagn. 1260[1], II.
*guidonaticum: guidoadge: Bagn. 1251, II. Bonefont 1224, V.
vl. damnaticum: dampnadge: L. d'Or 1259, IV. Auch 1259, V.
„ formaticum: formadge: Bonefont XII[e] s., V.
*garbaticum: garbadge: Mont XI[e] s., V.

-agge kommt nur im Gebiete von Comminges und Couserans vor:

herbaticum: erbagge: Monts. 1179, I.
vl. solaticum: solagge: Lézat XII[e] s., I.
„ sextaraticum: sestaragge: Lézat XII[e] s., I.

Ausserdem findet sich dort:

vl. sextaraticum: sestaradge: Lézat XII[e] s., I.
„ linaticum: linatge: Monts. 1235, I.

Neben -adge findet sich in Bigorre -atge und -age:

vl. linaticum: linage: Big. 4—5, XII[e] s., II.
„ damnaticum: dampnage: Bagn. 1251, II.

in Armagnac -adie und -age:

vl. mustaticum: mostage: Mont XI[e] s., V.
*garbaticum: garbage: Mont XI[e] s., V.
vl. linaticum: linadie: Auch 1256[1]; 1258, V.

in Béarn kommt nur -atge und -age vor.

vl. missaticum: messatge: Oloron 1290, III.
*testimoniaticum: testimoniatge: Soule 1252, III.
vl. damnaticum: dampnage: Oloron 1290, III.

Nach dem Neugascognischen zu schliessen, scheint auch die Aussprache der einzelnen Formen eine verschiedene gewesen zu sein. Lespy in der bereits angeführten Stelle S. 68 giebt für die Aussprache in Béarn -atye an.

Luchaire, études S. 225, bezeichnet die Aussprache von couratge mit „couratkie" in Agen, mit „courakie" in Bordeaux.

Demnach dürfte für die Formen -atge, -adge,-adghe und -adie die Aussprache „atkie", für die Formen -agge und -age, welche besonders im Osten, an der Grenze des Provenzalischen vorkommen, die Aussprache „adǧe" anzunehmen sein.

tj

t im Anlaute vor tonlosem i oder e + Vocal giebt c oder z = s. Dasselbe ist stimmhaft vor dem Tone und stimmlos nach demselben.

rationem: arazoo: Tarbes 1281; 1285, II.
arazon: Bagn. 1251, II. Auch 1256[1], V.
arreson: Beyries 1256, IV.
vl. petiare: peciar: Bagn. 1260[2], II.
„ antianum: ancian: L. d'Or 30, XII[e] s, IV.
renuntiata: renunciade: Tarbes 1285, II.
primitiae: primizie: Monts 1179, I. } gelehrt.
justitia: justizie: Bagn. 1260[2], II. justicie: Auch 1256[1], V. } gelehrt.
platea: plaze: Auch 1256[2], V.
avaritia: auarece: } Beyries 1256, IV.
malitia: malece: } Beyries 1256, IV.
fidentia: fidanza: Monts 1179, I. Ste. Croix 1243, VI.
fidanze: Oloron 1290, III. Ste. Croix 1235, VI.
fidanse: Bagn. 1251, II.
fizanza: Lézat XII[e] s., I. fizansa: Auch 1257, V.

Gelehrte Wörter sind:

renunciatioo: Tarbes 1285, II.
generatio, poblation: Oloron 1290, III.
restitution: Castelj. 1270, IV. saluation: Auch 1259, V.

tr

wird regelmässig zu ir:

petra: peira: St. Gaudens 1248, I. peire: Auch 1256[1], V.
latronem: lairon: Bagn. 1251, II.
latronicium (von latrocinium): lairoici: Oloron 1290, III.
laironiz: Bagn. 1251, II.

nutrire: nuirir: Castelj. 1270, IV.
patrem: paire: Big. 15—16, XIIe s., II.
matrem: mayre: Big. 4—5, XIIe s., II. Ste. Eulalie 1237, VI.
fratrem: fraire: Sauve 1240, VI.

dj

d vor tonlosem i + Vocal giebt g nach Consonanten, i, y nach Vocalen.

viridiarium: berge: Bagn. 1260[2], II. berger: L. d'Or 24, XIIe s, IV.
verger: Oloron 1290, III. L. d'Or 1259, IV.
vergeir: Ste. Croix 1235, VI.
madius: madgs: Castelj. 1270, IV.
medietatem: meitad: Bagn. 1251, II. maitad: Castelj. 1270, IV.
invidia: embeie: L. d'Or 30, XIIe s., IV.
podiale: poiau: Ste. Croix 1235, VI.

Im Präfix ad hat sich d dem folgenden Consonanten assimiliert:

vl. adjustare: aiustar: Big. XIe—XIIe s. } II.
adjutare: ajudar: Tarbes 1285. }
advenire: abier: Bagn. 1260[2], II. auier: L. d'Or 1259, IV.
adminare: amiar: Oloron 1290, III.
vl. adsecurare: asegurar: Soule 1252, III.
adjutatorem: ajudedor: Castelj. 1270, IV.
adcasatum: acazat: St. Michel 1236, VI.

ct und cl

Vor t und l löst sich das c in i auf.

*profectabile: profeitable: Pau 1270, III.
praedicta: predeita: Castelj. 1270, IV.
pictavinum: peitauin: Ste. Croix 1235, VI.
auriculum: aureile: Pau 1270, III.

In saeculum: segle: Pau 1270, III.
saeculare: seglar: Castelj. 1270, IV. Feuillants 1237, VI.
seglau: Beyries 1256, IV.
liegt gelehrter Einfluss vor.

cr

wird gr in

vl. sacristanum: segrastaa: Tarbes 1281, II.
sacramentum: sagrament: Maub. 1257, II. segrement: Castelj. 1270, IV.
segrament: Big. 4—5, XIIe s., II. Oloron 1290, III.

gl

nach Consonanten ist im Inlaut erhalten:

angulata: Anglada (Egn.): Lézat XIIe s., I.
*Anglus: Angles (Egn.): Ste. Eulalie 1243, VI.

Zwischen Vocalen wird es zu il.

*rugula (von ruga) arruille: L. d'Or 1259, IV.

gr

zwischen Vocalen wird ir:

integramente: enteirament: Castelj. 1270, IV.

gn

wird im Inlaute zu mouilliertem n, gewöhnlich nh geschrieben. Daneben kommen die Schreibweisen ynh, yn, in vor. Auf dem Gebiete von Landes ist gn meist beibehalten.

pignerare: penherar: Bagn. 1251, II.
*signella (von signum): senhere: Bagn. 1251, II.
vl. signoria: senhorie: Big. 15—16, XIIe s.; Bagn. 1251, II.
seynhoria: Sauveterre 1253, III.
vl. signale: senhal: Bagn. 1260[2], II. senhau: Oloron 1290, III.
seignau: L. d'Or 1259, IV.
pignus: peyns: Oloron 1290, III.
ligna: legna: Big. XIe—XIIe s., II. leine: Sordes XIIe s., IV.
signum: signe: Bagn. 1260[2]; Tarbes 1285, II.
agnellum: agnet: Big. XIe—XIIe s., II.
resignatum: arresignad: Beyries 1256, IV.
assignata: assignade: L. d'Or 1259, IV.

st

im Inlaute ist unverändert geblieben.

castellum: casted: Lézat 1189, I. Pau 1270, III. Simorre XIIe s, V.
praestare: prestar: Bagn. 1251, II.

vl. vestitura: bestidura: Oloron 1290, III.
vestire: vestir: Castelj. 1270, IV.
pastura: pasture: Auch 1256[1], V.
vl. castellare: Casterar (Egn.): La Réole 1080, VI.

sc und x = cs

vor e und i im Inlaut wird ch, indem es gleichzeitig ein i vor sich entwickelt:

vascellum: baiched: L. d'Or 1259, IV.
vascella: baichera: Castelj. 1270, IV.
exire: ichir: Castelj. 1270, IV.
Daneben kommen die Schreibweisen iss, yss, is, ys, ix, vor:
crescere: creixe: Bagn. 1260[2], II.
nascere: neixer: Bagn. 1260[1]; Tarbes 1281, II.
neyse: Beyries 1256, IV.
paxilla: paishera: St. Gaudens 1248, I.
exemplum: eissemple: Soule 1252, III.
exhibernatum: eisiuernad: Gabarret 1268, IV.
exire: eyssir: Big. 15—16, XII[e] s., II. eixir: Bagn. 1251, II.

Doch sind diese Formen nach Luchaire, études, alle wie ch gesprochen worden; er schreibt S. 223: ch, Ce son est généralement exprimé, dans les anciens textes béarnais, par x ou ix, xs, ixs, notation encore employée aujourd'hui.

Vor secundärem e ist zur Bezeichnung der gutturalen Aussprache sch oder qu für lateinisches sc geschrieben.

episcopum: abesche: Monts. 1235, I. Soule 1252, III.
abesque: Maub. 1257, II. L. d'Or 30—31, XII[e] s., IV.
ebesque: Big. 15—16, XII[e] s., II. auesque: Oloron 1290, III.
Pasca: Pasque: Bagn. 1251, II.

Vor Consonanten wird x zu s, ohne ein i zu entwickeln:

explicita: espleita: St. Gaudens 1248, I.
vl. sextaraticum: sestaradge: Lézat XII[e] s., I.
exterius: esteirs: Monts. 1179, I. Castelj. 1270, IV.
esters: Big. 4—5, XII[e] s., II. Sauveterre 1253, III.
exdicere: esdizer: Big. 15—16, XII[e] s., II.
extraneum: estrani: Bagn. 1251, II. Oloron 1290, III.
extremum: estrem: Bagn. 1251, II. L. d'Or 1259, IV.

dextralem: destrau: Gabarret 1268, IV.
excadere: escazer: Castelj. 1270, IV.

Gelehrte Wörter sind:

exceptatum: exceptad: Oloron 1290, III.
exceptionem: exception: Castelj. 1256; Beyries 1256, IV.

lt

im Inlaut wird teils zu ut, teils ist es erhalten; doch scheint im letzteren Falle nur historische Schreibweise vorzuliegen.

altare: autar: Big. 14, XIIe s., II.
culta: coute: Bagn. 1260[1], II.
cultura: couture: Sordes XIIe s., IV.
alterum: aute: Bagn. 1251, II. Oloron 1290, III.
auter: L. d'Or 1259, IV.
autre: Big. 4—5, XIIe s., II. Orthez 1246, III. Auch 1256[1], V.
alterum: alter: Monts. 1179, I. alte: Monts. 1236, I.
altre: Lézat 1189, I. Castelj. 1256, IV.
multas: moltas: Big. 4—5, XIIe s., II.
vl. assaltamentum assaltament: Big. 4—5, XIIe s. II.
adulterium: adulteri: Oloron 1290, III.
ultra: oltre: Bagn. 1251; Castelj. 1270, IV.
cultura: colture: Auch 1258, V.
culta: colta: Castelj. 1256, IV. Auch 1256[1], V.

lc

vor u im Inlaut erfährt entweder nur Erweichung des c zu g oder auch gleichzeitig Auflösung des l in u. Zuweilen ist es auch unverändert geblieben.

*alicunum: algun: Bagn. 1260[2], II. Pau 1270, III.
augu: Oloron 1290, III.
*alicuna: auguhe: L. d'Or 1259, IV. alcune: Big. 4—5, XIIe s., II.

vor e ist es uc geworden in

dulce: Douce (Egn): L. d'Or 24, XIIe s., IV.

lv

In dieser Verbindung löst sich l in u auf und v wird b.
solvere: soube: Oloron 1290, III.

vl. salvitatem: saubetat: Oloron 1290, III.
salvum: saub: Pau 1270, III. Castelj. 1270, IV. Auch 1257, V.
silva: seuba: Oloron 1290, III. Sauve 1240, VI.
salvare: saubar: Ste. Croix 1234, VI.
salva: sauba: Ste. Eulalie 1237, VI.

Das l ist erhalten in:
ab-solvere: asolber: Monts. 1179, I.

ls

Auch vor s hat Auflösung des l in u stattgefunden:
falsa: fause: Bagn. 1251, II.

lj

Folgt dem l im Inlaute tonloses i oder e + Vocal, so wird es mouilliert, geschrieben lh.

mulierem: molher: St. Gaudens 1248, I. molhe: Oloron 1290, III. molheir: Castelj. 1270; molier: Beyries 1256, IV. moilher: Ste. Eulalie 1243, VI.
filia: filha: St. Gaudens 1248, I. Castelj. 1270, IV. filie: Beyries 1256, IV.
consiliarium: coselher: Bagn. 1260[2], II.
meliorare: melhurar: Bagn. 1251, II.
vl. medalea: medalha: Oloron 1290, III.
meliorem: meillor: Tarbes 1285, II. meilor: Pau 1270, III. mielhor: Oloron 1290, III. melhor: Castelj. 1270, IV.
battualia: batalhe: Big. 15–16, XII[e] s.; Bagn. 1251, II. batalha: Oloron 1290, III. batale: Big. 15–16, XII[e] s., II.

mp

im Inlaute ist regelmässig erhalten:
temporale: temporau: Bagn. 1260[1]; Tarbes 1285, II.
*corrumpamentum: corrumpament: Bagn. 1251, II.
imperatorem: emperedor: Castelj. 1256, IV.

Ebenso

mpl

exemplum: eissemple: Soule 1252, III.
amplum: ample: St. Michel 1236, VI.

mb

b ist nach m gefallen.

ambas: amas: Monts. 1179, I. Arné 1260, II.
ames: Bagn. 1260[1], II. L. d'Or 1259, IV.

cambiare: camiar: Auch 1258, V.

mt

Für mt, durch Ausfall von unbetontem i entstanden, finden sich verschiedene Formen.

comitem: cunde: St. Gaudens 1248, I. conde: Oloron 1290, III.
compte: Big. 4—5, XII[e] s.; Bagn. 1251, II.

vice-comitem: vesconde: Oloron 1290, III. besconte, bescunte: Soule 1252, III.

vl. comitessa: conptessa, contessa: Big. 4—5, XII[e] s., II.
comtessa: Big. 4—5, XII[e] s., II. Orthez 1246, III.

Dieses p zwischen m und t wurde jedoch nicht gesprochen. Lespy, gram. béarn. S. 59:

Le béarnais (Fors) mettait p muet après m dans des mots où rien n'indique qu'il doive se trouver: »Dampnadge,« dommage, de damnum; »fempne,« femme, de femina etc.

mn

Stummes p wird ebenfalls eingeschoben zwischen mn in:

damnaticum: dampnage: Bagn. 1251, II. Oloron 1290, III.
dampnadge: L. d'Or 1259, IV. Auch 1259, V.

Für secundäres, durch Ausfall von i entstandenes mn finden sich die Schreibweisen mpn und mn in:

femina: fempna: Monts. 1236, I. fempne: Bagn. 1251, II.
femna: Monts. 1235, I. Beyries 1256, IV.

femne: Bagn. 1251; 1260[1], II. Auch 1259, V.

Nach betontem a oder o tritt für mn un oder n ein:

vl. domna: daune: Bagn. 1260[1], II. Auch 1256[1], V.
done: Orthez 1246, III. Beyries 1256, IV.

nt

im Inlaut ist ausnahmslos erhalten:

mentita: mentide: Big. 15—16, XII[e] s., II.

Centullum: Centod: Bagn. 1251, II.
parentatem: parentad: Castelj. 1270, IV.
quantitatem: quantitad: Castelj. 1270, IV.
viginti: binte: Beyries 1256, IV.

nd

Nach n ist d meist weggefallen:

sponda: Espona (Egn.): Monts. 1179, I.
vl. spavanda: espauane: Bagn. 1260[1], II.
mandare: manar: Bagn. 1251, II.
*comandatorem: comanador: Monts. 1235, I. Orthez 1246, III.
vendere: bener: Bagn. 1251, II. Pau 1270, III.
uener: Castelj. 1270, IV. bene: Auch 1258, V.
prendere: prener: Tarbes 1285, II. Oloron 1290, III. L. d'Or 1259, IV.
grandem: grane: Tarbes 1281; 1285, II.
defendere: defene: Oloron 1290, III. Auch 1256[1], V.
mandatorem: manador: Bonefont 1224, V.
fundus: fons: Bagn. 1251, II. Ste. Croix 1235, VI.
rotunda: ardona: La Réole 1070, VI.
demandare: demanar: Ste. Croix 1234, VI.

Daneben kommen Formen vor, in denen nd erhalten ist:

secunda: segunde: Bagn. 1251, II.
vl. mandamentum: mandement: Sauveterre 1253, III.
*mandatorem: mandador: Gabarret 1268, IV.
*defendatorem: defendedor: Castelj. 1270, IV.
fundamentum: fondament: Castelj. 1270, IV.
vl. demanda: demanda: Ste. Croix 1234; Sauve 1240, VI.
demandare: demandar: Sauve 1240; Ste. Eulalie 1243, VI.
rotunda: redonda: La Réole 1026; 1030, VI.

nc

vor a, o und u im Inlaute ist erhalten. Vor secundärem e wird c zur Bezeichnung der gutturalen Aussprache durch qu oder ch ersetzt.

blanca: Blanca (Egn.): St. Gaudens 1248, I.
conca: conca: Big. XI[e]—XII[e] s., II. conque: Bagn. 1251, II.

franca: franca: Oloron 1290, III. franque: L. d'Or 24, XII[e] s., IV.
vl. rencura: rencura: Soule 1252, III. arencura: Beyries 1256, IV.
rancorem: arrencor: Beyries 1256, IV.
planca: planche: L. d'Or 1259, IV.

Secundäres, durch Ausfall eines unbetonten Vocals entstandenes nc wird ng:

canonicum: canonge: Tarbes 1281; Maub. 1237, II. Auch 1257, V.
calonge: L. d'Or 30-31, XII[e] s., IV. St. Michel 1236, VI.
monachum: monge: Bonefont 1224, V. Ste. Croix 1235, VI.

nct

In dieser Gruppe wird c palatalisiert:

sancta: sante, sente: L. d'Or 30—31, XII[e] s., IV.
sanctuarium: sentuarí: L. d'Or 30—31, XII[e] s., IV.
cinctura: sentura: Castelj. 1270, IV.

ng und n

vor tonlosem e oder i + Vocal giebt mouilliertes n.

attingere: attenhe: Bagn. 1260[2], II.
destringere: destrenhar: Bagn. 1251, II.
constringere: costrenher: Castelj. 1270, IV.
vinea: bignhe: Bagn. 1260[2], II. binha: Ste. Croix 1235, VI.
vinha: Oloron 1290, III. Ste. Croix 1234, VI.
seniorem: senhor: Bagn. 1251, II. Oloron 1290, III. Sauve 1240, VI.
seynhor: Sauveterre 1253, III. seinor: Soule 1252, III.
segnor: Big. 14, XII[e] s., II. Orthez 1246, III.
seignor: Bagn. 1251, II.

nv

im Inlaute wird regelmässig zu mb.

*invadimentum: embadiment: Oloron 1290, III.
invidia: embeie: L. d'Or 30—31, XII[e] s., IV.
conventum: combent: Bagn. 1251, II. Sauveterre 1253, III. Auch 1257, V. Sauve 1240, VI.

ns

n vor s schwindet im Gascognischen.

mensura: mesura: Monts. 1236, I. mesure: Bagn. 1251, II. Oloron 1290, III.
mansionem: maiso: Lézat XII[e] s., I. Bagn. 1260[1], II. Oloron 1290, III.
maison: Bagn. 1251, II. Auch 1256[1], V. maizon: Sauvé 1240, VI.
mason: Lézat 1189, I. Bagn. 1251, II. Cart. noir XV, XII[e] s., V.
consiliarium: coselher: Bagn. 1260[2], II.
transmittere: trasmete: Bagn. 1251, II.
monstrare: mostrar: Bagn. 1260[1], II. Oloron 1290, III.
consilium: cosseilh, cosseil: Bagn. 1260[2], II.
cosseill: Pau 1270, III. coséhl: Auch 1259, V.
constringere: costrenher: Castelj. 1270, IV.
Constabulum: Costaul: La Réole 1180, VI.

In einigen Fällen ist ns erhalten:

censale: censal: Big. XI[e]—XII[e] s., II.
consilium: conselh: Oloron: 1290, III.
pensa: pensa: Castelj. 1270, IV.
pensionem: pension: Gabarret 1268, IV,
doch liegt hier gelehrte Bildung vor.

nm

ist erhalten oder umgestellt worden:

anima: amneL. d'Or 1259, V. anme: Beyries 1256, IV.
Assimilation ist eingetreten in amme: Auch 1256[1], V.

Zu r wurde n in:

ad-minimare: amermar: Castelj. 1270, IV.

nr

Zwischen n und r wird euphonisches d eingeschoben:

honoratum: ondrad: Beyries 1256, IV.
honorabile: ondrable: Castelj. 1270, IV.
Henricum: Andric: L. d'Or 1259, IV.

rp

zwischen Vocalen ist erhalten:

corporale: corporau: Auch 1259, V.
corporalement: Sauveterre 1253, III. Castelj. 1270, IV.

Zwischen Consonanten verstummt p nach r.

corpus: cors: Oloron 1290, III. Castelj. 1270, IV.
coos: Soule 1252, III. cos: Bagn. 1251, II.

in corps: Big. 15—16, XIIe s., II. Oloron 1290, III ist p jedenfalls nur etymologisches Zeichen.

rb, rt, rd, rs, rm, rn haben sich zwischen Vocalen regelmässig erhalten.

rb

herbaticum: herbagge: Monts. 1179, I.
herba: herbe: Bagn. 1251, II. herba: Oloron 1290, III. erbe: Beyries 1256, IV.
arborem: arbe: Bagn. 1260[2], II.

rt

charta: carta: Monts. 1179; 1235, I. Big. 4—5, XIIe s., II.
carte: Arné 1260; Bagn. 1251, II. Auch 1256[1], V.
partita: partide: Bagn. 1260[2], II. Oloron 1290, III.
portare: portar: Oloron 1290, III. Castelj. 1256, IV. Auch 1260, V.
vl. quartale: cartal: Gabarret 1268, IV.
Martinum: Martin: Orthez 1246, III. Auch 1256[1], V.
apportare: aportar: Ste. Eulalie 1237, VI.

rd

vl. borda: borda: Monts. 1179, I. borde: Bagn. 1260[2], II.
vl. cordatorem: cordador: Morlaas, XIIe s., III.
ordinem: orden: Monts. 1236, I. Castelj. 1270, IV.
orde: Orthez 1246, III. Auch 1256[1], V.

rs

persona: persona: Castelj. 1256, IV. Ste. Eulalie 1243, VI.
vl. versana: bersana: Ste. Croix 1238, VI.

rm

firmare: fermar: Lézat 1189, I. Bagn. 1251, II.
forma: forme: Bagn. 1260², II.
arma: arma: Oloron 1290, III.
firmitatem: fermetad: Orthez 1246, III. Beyries 1256, IV.
formaticum: formadge: Bonefont XII ° s., V.

rn

vl. tornare: tornar: Castelj. 1270, IV.
exhibernatum: eisivernad: Gabarret 1268, IV.
taberna: tauerna: Big. XI ° — XII ° s., II. Ste. Eulalie 1237, VI.

rc

Primäres rc ist ebenfalls erhalten.

mercedem: merce: Big. 4—5, XII ° s.; Bagn. 1260², II.
furca: forca: Big. XI ° — XII ° s., II.
vl. mercerium: mercer: Morlaas XII ° s., III.
arca: arca: Gabarret 1268, IV.
circare: cercar: L. d'Or 1259, IV.
sarculare: sarclar: Sordes XII ° s., IV.

Vor e aus lateinischem a wird zur Bezeichnung der gutturalen Aussprache qu geschrieben.

porcarium: porquer: Gabarret 1268, IV.

Secundäres, durch Ausfall von unbetontem i entstandenes rc wird rg.

dis-carricare: descargaa: Bagn. 1260¹, II.
porticum: porge: St. Michel 1236, VI.

rg

ist gewöhnlich erhalten.

vl. targa: targa: Oloron 1290, III.
argentum: argent: Castelj. 1270, IV.
burgenses: borges: L. d'Or 1259, IV.

z trat nach r für g ein in:

burgenses: borzes: Bagn. 1251, II. Soule 1252, III.

rv

ging in ru über:

servire: seruir: Beyries 1256, IV.
servitium: seruici: Big. XI° — XII° s.; Bagn. 1260[1], II.
Beyries 1256, IV. Auch 1256[2], V.

Die Aussprache des u ist in diesem Falle wahrscheinlich dieselbe, wie die von u, welches aus intervocalischem v entstand, also ähnlich der des englischen w.

III.

Consonanten im Auslaut.

a) Lateinischer Auslaut.

b

Auslautendes lateinisches b ist erhalten in:

ab: **ab**: Monts. 1235; 1236, I. Sauveterre 1253, III. Castelj. 1270, IV.

dab: Auch 1256[1], V.

Neben ab kommen Formen vor, in denen ein m vor b eingeschoben ist.

amb: Ste. Croix 1235; Ste. Eulalie 1237, VI.

Hinter diesem m ist dann b zuweilen abgefallen:

am: Ste. Croix 1234, 1235; Ste. Eulalie 1237, VI.

t

Lateinisches t ist im Auslaute gefallen.

et: e: Lézat 1189, I. Arné 1260, II. Pau 1270, III. Ste. Croix 1235, VI.

erat: **era**: Monts. 1179; Lézat 1189, I.

ere: Tarbes 1281; Bagn. 1260[2], II.

negat: **nega**: Oloron 1290, III.

***talat**: **tale**: Sordes XII[e] s., IV.

cambiat: **camia**: Bonefont XII[e] s., V.

appelat: **apera**: Ste. Eulalie 1237, VI.

clamabat: **clamaua**: Monts. 1179, I.

audibat: **audiue**: Soule 1252, III.

fecit: **fe**: Monts. 1179, I. Big. 15—16, XII[e] s., II. Oloron 1290, III.

d

Lateinisches d im Anlaut ist erhalten in der Präposition ad, wenn dieselbe vor einem Worte steht, welches mit Vocal oder h anlautet. Vor consonantischem Anlaut ist es gefallen:
ad anar: Beyries 1256, IV. ad honor: Auch 1259, V.
a cascun: Castelj. 1270, IV. a la feste: Auch 1256[2], V.

c

im directen Auslaut ist gefallen:

hoc: o: Castelj. 1270, IV.
per hoc: pero: Bagn. 1251, II. Oloron 1290, III. Castelj. 1270, IV.

s

Auslautendes s ist regelmässig erhalten:

opus: obs: St. Gaudens 1248, I. Bagn. 1251, II. Oloron 1290, III.
tempus: temps: Monts. 1236, I. Pau 1270, III. Auch 1256[1],V.
melius: mels: Bagn. 1260[1]; miels: Tarbes 1285, II.
plus: plus: Castelj. 1270, IV. Auch 1257, V.
fundus: fons: Bagn. 1251, II. Ste. Croix 1235, VI.

Für t + flexivisches s tritt besonders im Südosten des Gebietes häufig tz oder z. ein:

bezentz: Monts. 1179 I; bezenz: Monts. 1179; 1235, I.
totz; partz: Monts. 1236, I; parz: Monts. 1235, I.
gentz, garnimentz, presentz: Bagn. 1251, II.
estremitaz, entramentz: Bagn. 1260[1], II.
poblaumentz, cultiuatz: Oloron 1290, III.
solamenz: Soule 1252, III.

Bei Lespy, gram. béarn. heisst es hierüber S. 92 und 93: z, à la suite de t est plus souvent que s la caractéristique du pluriel dans les verbes à la deuxième personne. —

Cette désinence verbale, ou z, s, en sonnant doucement, affaiblissent plus ou moins le t, se fait entendre dans le plus grand nombre des communes appartenant aux cantons (arr. de Pau) de Montaner, de Lembeye, de Garlin, de Morlaas et dans une partie du cant. de Nay vers la montagne. Même

prononciation à Orthez, Arthez et Salies. Presque partout ailleurs, on n'entend que le t fort. Mais dans l'arr. d'Oloron particulièrement dans les vallées d'Ossau d'Aspe et de Baretous, passim, la désinence verbale, tz, ts, est prononcée tch: — «pourtach,» portez, au lieu de «pourtatz» ou simplement s: — «bies aci,» venez ici, au lieu de «bietz aci.»

m

Im direkten Auslaut, nach unbetonten Vocalen ist m gefallen:
donum: don: Monts. 1235; St. Gaudens 1248, I. Ste. Eulalie 1243, VI.
caelum: cel: Lézat 1132, I. Auch 1259, V.
signum: signe: Bagn. 1260[2]; Tarbes 1285, II.
saeculum: segle: Pau 1270, III.
septem: sept: Oloron 1290, III.
centum: cent: Castelj. 1256, IV.
pratum: prad: Castelj. 1256, IV. Auch 1256[1], V.
podium: poi: La Réole 1126, VI.

In einsilbigen Wörtern ist auslautendes m zu n geworden oder ganz weggefallen:
jam: ia: Monts. 1179, I. Big. XI[e]—XII[e] s., II. Cart. noir XV, XI[e] s., V.
ja: Soule 1252, III.
rem: arren: Big. XI[e]—XII[e] s.; Big. 1260[1], II. aren: Ste. Eulalie 1237, VI.
arre: Monts. 1236, I. Tarbes 1285, II. Feuillants 1237, VI.
suum: son: Big. 4—5, XII[e] s.; soo: Bagn. 1260[1], II.

erhalten ist m in:
cum: com: Arné 1260, II. Orthez 1246; Pau 1270, III.

n

Auslautendes n ist teils erhalten, teils geschwunden:
non: non: Monts. 1179, I. Bagn. 1251, II.
no: Monts 1236, I. Tarbes 1288, II. Sauveterre 1253, III. Sauve 1240, VI.
nomen: nom: Bagn. 1260[1], II. Auch 1256[1], V.
in: en: Big. 4—5, XII[e] s., II. Orthez 1246, III. Auch 1259, V.

Vor Labialen steht em für en:
em Banheres; em bezial: Bagn. 1251, II.

r

Lateinisches r im Auslaut ist erhalten:
per: per: Monts. 1179, I. Bagn. 1251, II. Orthez 1246, III. Bonefont, XII[e] s., V.
inter: entre: Monts. 1179, I. Beyries 1256, IV. Ste. Croix 1234, VI.

---

b) Gascognischer Auslaut.

1) einfache Consonanten.

p, t

Für p und t, welche durch Apocope in den Auslaut treten, findet sich im Gascognischen sowohl Tenuis als Media geschrieben, dass jedoch immer der harte Laut zu sprechen ist, auch wenn der weiche geschrieben wird, beweist die Schreibweise tod: Sauveterre 1253, III, von vl. tottum, denn tt ergiebt selbst im Inlaute nach den gascognischen Lautgesetzen nur t, nie d.

p

caput: cap: Lézat 1189, I. cab: Bagn. 1251, II. Gabarret 1268, IV.
prope: prop: Oloron 1290, III.
Lob (Egn.): Mont. XI[e] s., V., ist wahrscheinlich erst vom Femininum
Loba (von lupa) gebildet.

t

dotem: dot: Castelj. 1270, IV.
nepotem: nebot: L. d'Or 30—31, XII[e] s., IV.
spiritum: esperit: Auch 1256[1], V.
abatem: abat: Ste. Croix 1234; 1238, VI.
maritum: marit: Ste. Croix 1234; Ste. Eulalie 1237, VI.
marid: Beyries 1256; Castelj. 1270, IV.

scutum: escud: Bagn. 1251, II.
meritum: merid: Bagn. 1260[2], II.
amatum: Amad (Egn.): Morlaas XIIe s., III.

d

ist im secundären Auslaute gewöhnlich geschwunden:
mercedem: merce: Big. 4—5, XIIe s.; Bagn. 1260[2], II.
pedem: pe: Castelj. 1270, IV.
vl. feudum: feu: St. Michel 1236, VI.
fidem: fe: Bagn. 1260[2], II. Gabarret 1268, IV. Auch 1259, V.
fee: Big. 15—16, XIIe s., II. Sauveterre 1253, III. Auch 1259, V.

c

c, welches ursprünglich vor u stand, ist im Auslaut gewöhnlich erhalten. g, welches in einigen Fällen daneben auftritt, ist in diesem Falle wahrscheinlich auch guttural gesprochen worden.
amicum: amic: }
vl. vicum: bic: } Big. 15—16, XIIe s., II.
paucum: pauc: Tarbes 1285, II.
publicum: public: Auch 1256[1], V.
clericum: clerc: St. Michel 1236; Ste. Eulalie 1243, VI.
clerg: Tarbes 1281, II. L. d'Or 1259, IV.
inimicum: enemic: Oloron 1290, III. enemig: Bagn. 1260[2], II.
focum: foc: Ste. Croix 1238, VI. fog: Bagn. 1251, II.
fueg: Big. XIe—XIIe s.; Big. 4—5, XIIe s., II.
locum: loc: Ste. Croix 1238, VI.
log: Monts. 1235, I. Pau 1270, III. Castelj. 1270, IV.
laug: Bagn. 1251, II. Auch 1257, V.
Für c, welches vor e stand, tritt im Auslaut z, dz oder tz ein:
pacem: paz: Soule 1252, III. patz: Ste. Croix 1235, VI.
calicem: calidz: Castelj. 1270, IV.
crucem: crotz: Oloron 1290, III. croz: L. d'Or 1259, IV.
crudz: Castelj. 1256, IV. crodz: Auch 1260, V.

g

ist im secundären Auslaut ebenso behandelt, wie zwischen Vocalen. Stand es ursprünglich vor u, so ist es erhalten,

stand es vor e, so wird es zu i oder y.

fagum: fag: Oloron 1290, III.
regem: rei: Monts. 1236, I. Ste. Croix 1235, VI. rey: Big. 15—16, XIIe s., II.
legem: lei: Bagn. 1251; 1260², II. Oloron 1290, III.
ley: Big. XIe—XIIe s.; Big. 4-5, XIIe s.; Bagn. 1251, II.

v

löst sich regelmässig in u auf, wenn es in den Auslaut tritt:
donativum: dootiu: Bagn. 1260², II. doatiu: Oloron 1290, III.
rivum: riu: Auch 1259, V.
vivum: biu: Ste. Croix 1238, VI.

s und m sind im secundären Auslaute erhalten.

s

casum: caas: Bagn. 1260², II.

m

extremum: estrem: Bagn. 1260¹, II.
ramum: arram: Gabarret 1268, IV.
pomum: pom: Sordes XIIe s., IV.
nomen: nom: Bagn. 1260¹, II. Auch 1256¹, V.

l

Das im Gascognischen in den Auslaut tretende l ist teils erhalten, teils in u aufgelöst worden.

Natale: Nadal: Monts. 1235, I. Bagn. 1251, II. Mont XIe s., V.
vl. casale: casal: Lézat XIIe s.; Monts. 1235, I. Big. XIe — XIIe s., II.
caelum: cel: Lézat 1132, I. Auch 1259, V.
vicinale: bezial: Bagn. 1251, II.
civile: ciuil: Tarbes 1281, II.
legale: leial: Bagn. 1251, II. Sauveterre 1253, III.
malum: mal: Big, 4—5, XIIe s., II. Castelj. 1270, IV.
vl. communale: comunal: Pau 1270, III. Castelj. 1270, IV. Auch 1256¹, V.

vl. quartale: cartal: } Gabarret 1268, IV.
vl. missale: missal: }
Vitalem: Bidau: Monts. 1235, I. Ste. Eulalie 1237, VI.
caelum: ceu: Bagn. 1260[1], II.
viciuale: beziau: Bagn. 1260[2], II.
male: mau: Soule 1252, III.
signale: senhau: Oloron 1290, III. seignau: L. d'Or 1259, IV.
dextralem: destrau: Gabarret 1268, IV.
corporale: corporau: Auch 1259, V.
casale: casau: Sordes XII[e] s., IV. Auch 1259, V. Ste. Croix 1235, VI.
vl. communale: comunau: Soule 1252, III. Ste. Croix 1234, VI.

n

n im secundären Auslaute ist in den einzelnen Mundarten verschieden behandelt. Im Norden, auf den Gebieten von Gironde, Landes und Armagnac ist dasselbe regelmässig erhalten.

manum: man: L. d'Or 30—31, XII[e] s., IV. St. Michel 1236, VI.
caminum: camin: Castelj. 1270, IV. Auch 1259, V.
finem: fin: }
vinum: uin: } Castelj. 1270, IV.
ordinem: orden: }
molina: molin: Castelj. 1256; L. d'Or 1259, IV.
venditionem: bendicion: Beyries 1256, IV.
capellanum: caperan: Gabarret 1268, IV. Auch 1256[4], V.
possessionem: possession: Auch 1256[1]; 1256[2], V.
donationem: donation: Auch 1256[4]; 1259, V.
rationem: arazon: Auch 1256[1], V.
Martinum: Martin: Auch 1256[4], V.
mansionem: mason: Cart. noir XV, XI[e] s., V.
maison: Auch 1256[1], V. maizon: Sauve 1240, VI.

Auf dem Gebiete von Comminges und Couserans ist n teils erhalten, teils weggefallen.

donum: don: Monts. 1235; St. Gaudens 1248.
finem: fin und fi: Lézat 1189.
ordinem: orden: Monts. 1236.

bonum: bo: Monts. 1236.
mansionem: mason: Monts. 1179. Lézat 1189.
maso: Lézat XIIe s.; Monts. 1236.

In Bigorre ist n im secundären Auslaut ebenfalls teils erhalten, teils geschwunden, im letzteren Falle wird der vorhergehende, in den Auslaut tretende Vocal häufig verdoppelt. Jedenfalls soll dadurch die gedehnte Aussprache desselben bezeichnet werden.

latronem: lairon: Bagn. 1251.
bonum: bon: Bagn. 1260^{1}. boo: Tarbes 1260^{2}; 1285.
panem: pan: pa: Big. XIe—XIIe s. paa: Bagn. 1251.
vicinum: bezin: Bagn. 1251. bezi: Big. 4—5, XIIe s. bezii: Bagn. 1260^{2}.
vl. scribanum: escriuan: Bagn. 1260^{1}. escriua: Bagn. 1260^{2}.
mansionem: maison: Bagn. 1251. maiso: Bagn. 1260^{1}. maso: Arné 1260.
rationem: arazon: Bagn. 1251. arazoo: Tarbes 1281, 1285.
manum: ma: Big. 15—16 XIIe s. maa: Bagn. 1251; 1260^{2}.
cappellanum: capera: Maub. 1257. Arné 1260. caperaa: Tarbes 1285.
vinum: bin: Big. XIe—XIIe s. uii: Bagn. 1251.
vl. turonem: turoo: Bagn. 1260^{1}.

In Béarn ist n meist weggefallen, Verdoppelung des vorhergehenden Vocals kommt hier ebenfalls vor.

caminum: cami: Soule 1252.

manum: ma: panem: pa: vicinum: bezi, besii: mansionem: maiso: villanum: bielaa:	Oloron 1290.
ordinem: orde: bene: ben: capellanum: caperan: Martinum: Martin:	Orthez 1246.

r

Im secundären Auslaute ist r teils erhalten, teils weggefallen.
priorem: prior: Lézat 1189, I.

firmare: fermar: Lézat 1189, I. Bagn. 1251, II.
dare: dar: Monts. 1179, I. Tarbes 1285, II. Sauveterre 1253, III.
lavare: lauar: Big. XIe—XIIe s. II.
clamare: clamar: Bagn. 1251, II.
pacare: pagar: Orthez 1246, III. Castelj. 1270, IV.
licere: lezer: Oloron 1290, III. Gabarret 1268, IV.
aurum: aur: Oloron 1290, III. Castelj. 1270, IV.
portare: portar: Castelj. 1256, IV. Auch 1260, V.
cambiare: camiar: Auch 1258, V.
amorem: amor: Auch 1258, V. Ste. Croix 1238, VI.

Am häufigsten ist der Abfall von r in Bigorre, seltener auf den übrigen Gebieten.

transmittere: trasmete:
liberare: liura: } Bagn. 1251, II.
alterum: aute:
recipere: recebe:
fratrem: frai: } Arné 1260, II.
dis-carricare: descargaa: Bagn. 1260[1], II.
crescere: creixe:
attingere: atenhe: } Bagn. 1260[2], II.
sustinere: sostie:
viridiarium: berge:
alterum: alte: Monts. 1236, I. aute: Oloron 1290, III.
fratrem: frai: Monts. 1179, I. Orthez 1246, III. Gabarret 1268, IV.
solvere: soube: Oloron 1290, III.
matrem: mai: Beyries 1256, IV.
defendere: defene: Oloron 1290, III. Auch 1256[1], V.
vendere: bene: Auch 1258, V.

Auf dem Gebiete von Gironde finden sich keine Beispiele, in denen r im secundären Auslaut gefallen ist.

Ueber die Aussprache von auslautendem r schreibt Lespy, gram. béarn. S. 84:

R finale était complétement muette en béarnais. Les noms de quelques localités »Bougarber«, arr. de Pau, cant. de Lescar, »Lagor«, ch.-l. de cant., arr. d'Orthez, »Lescar«, »Montaner«. ch.-l. de cant., arr. de Pau, »Mur«, arr. d'Orthez

cant. de Salies se prononcent aujourd'hui, certainement parce que telle en a été de tout temps la prononciation «Bougabé, Lago, Lesca, Montané, Mu.».

---

2) Doppelconsonanten.

Die in den Auslaut tretenden Doppelconsonanten pp, cc, ss, nn und rr werden zu einfachen.

pp

*drappum: drap: Bagn. 1251, II. Gabarret 1268, IV.
Philippum: Felip. L. d'Or 30—31, XII e s., IV.

cc

siccum: sec: Bagn. 1260[1], II.

ss

pressum: pres: Ste. Croix 1235; Ste. Eulalie 1243, VI.

nn

annum: an: Lézat 1189; Monts. 1235, I. Castelj. 1270, IV.
Johannem: Johan: Orthez 1246, III. Auch 1259, V. Ste. Croix 1238, VI.
Joan: Tarbes 1285, II.

rr

carrum: car: Big. XI e — XII e s., II. Gabarret 1268, IV.
turrem: tor: Big. 13, XII e s., II. Cart. noir. 15, XI e s., V. Ste. Eulalie 1243, VI.

ll

Tritt ll in den Auslaut, so wird es gewöhnlich d, seltener t.
castellum: casted: Lézat 1189, I. Pau 1270, III. Simorre XII e s., V.
castet: Big. 14, XII e s.; Big. 15—16, XII e s., II.
agnellum: agnet: Big. XI e — XII e s., II.
flagellum: flaget: Big. XI e — XII e s., II.
ille: ed: Tarbes 1285, II. Oloron 1290, III. Gabarret 1268, IV. Auch 1260, V.

illi: id: Big. 13, XIIe s., II. L. d'Or 1259, IV. it: Ste. Croix 1235, VI.
sigillum: saied: Oloron 1290, III. L. d'Or 1259, IV.
saged: Beyries 1256, IV. Auch 1259, V.
vascellum: baiched: L. d'Or 1259, IV.
rastellum: arrested: } Gabarret 1268, IV.
tunellum: toned: }
Centullum: Centod, Centot: Bagn. 1251, II.
caballum: cauad: Big. XI—XIIe s., II. Monts. XIe s., V.
cavad: La Réole 1083, VI.

In Béarn tritt zuweilen g für auslautendes ll auf.
castellum: casteg: Soule 1232, III.
collum: gog: Pau 1270, III.

ll + s wird ts—z—s

illis: ez: L. d'Or 1259, IV.
ecce illis: aquets: Ste. Croix 1235, VI. aquez: L. d'Or 1259, IV.
aquihs: St. Gaudens 1248, I. aques: Big. XIe — XIIe s., II.

---

3) Consonantengruppen im Auslaut.

pt

wird im Auslaut geschrieben in septem: sept: Oloron 1290, III. Doch ist p in dieser Verbindung stumm. Dass p hier nicht gesprochen wurde, geht aus der Schreibung setmana hervor, in diesem Worte war dem Schreiber die Etymologie unbekannt, er schrieb wie er sprach.

bt, bl, br. Vor t, l und r löst sich b im Auslaut in u auf.

bt

debitum: deut: Bagn. 1251, II. Castelj. 1270, IV.

bl

Constabulum: Costaul: La Réole 1180, IV.

br

fabrum: faur: L. d'Or 1259, IV. Faur (Egn.): Ste. Croix 1235, VI.

tr, ct und cl werden wie im Inlaute zu ir, it, il.

tr

patrem: pair: Big. 14, XIIe s., II. Soule 1252, III. Beyries 1256, IV.

matrem: mair: Maub. 1257, II. Castelj. 1270, IV. Auch 1258, V.

fratrem: frair: St. Gaudens 1248, I. Castelj. 1270, IV. Bonefont 1224, V.

ct

directum: dreit: Lézat 1232, I. Big. 4-5, XIIe s., II. Oloron 1290, III.

noctem: nuit, neit: Bagn. 1251, II.

lectum: lheit: Bagn. 1251, II. leit: Castelj. 1270, IV.

profectum: profieit: Bagn. 1260[1], II. Oloron 1290, III. profiit: L. d'Or 1259, IV.

placitum: pleit: Big. 13, XIIe s., II. Castelj. 1270, IV. Ste. Eulalie 1237, VI.

cl

vl. veclum (von vetulum): bieil: Pau 1270, III.

vl. pariculum: pareil: Gabarret 1268, IV.

periculum: perilh, peril: L. d'Or 1259, IV.

cs

wird is in sex: seis: L. d'Or 30, XIIe s.; Beyries 1256, IV.

st und sc sind im Auslaut erhalten.

st

fustem: fust: Bagn. 1260[1], II.

hostem: ost: Bagn. 1251, II. Oloron 1290, III. Castelj. 1270, IV.

Justum: Just (Egn.): Morlaas XIIe s., III.

sc

germ. bosc: bosc: Monts. 1179, I. Bagn. 1251, II. Castelj. 1256, IV.

lt, ls. Vor t und s löst sich l im Auslaut in u auf.

lt

assaltum: àssaut: Bagn. 1251, II.
multum: mout: L. d'Or 30–31, XIIe s., IV. Descart XIIe s.

ls

falsum: faus: Oloron 1290, III.

lv

wird ub, wenn es in den Auslaut tritt.
salvum: saub: Pau 1270, III. Castelj. 1270, IV. Auch 1257, V.

mp

wird im Auslaut geschrieben in
campum: camp: St. Gaudens 1248, I. Big. 15–16, XIIe s., II. Oloron 1290, III.

Nach Lespy, gram. béarn. S. 59 ist jedoch p in diesem Worte nicht zu sprechen.

mb

b fiel im Auslaute nach m.
lumbum: lom: Pau 1270, III.

mn

Nach betontem a oder o trat im Auslaut für mn un, m oder n ein.
damnum: daun: Tarbes 1281; 1285, II. Orthez. 1246; Oloron 1290, III.
dam: Bagn. 1260^2, II. Cart. noir XV, XIe s., V.
dan: Soule 1252, III.
vl. domnum: don: Big. XIe–XIIe s.; Arné 1260, II. L. d'Or 30–31, XIIe s., IV.

nd

d nach n fiel im Auslaut gewöhnlich weg.
grandem: gran: Big. 4–5 XIIe s.; Tarbes 1281, II.
vl. demanda: deman: Monts. 1236, I. Castelj. 1270, IV.
mundum: mon: Big. 15–16, XIIe s.; Big. 14, XIIe s., II.

secundum: segon: Oloron 1290, III.
Austindum: Austen: Ste. Croix 1234, VI.
Daneben findet sich die Form segont: Gabarret 1268; Castelj. 1256; 1270, IV.

Wahrscheinlich wurde aber t hier nicht ausgesprochen.

ng

hat sich erhalten in longum: long: L. d'Or 30—31, XII[e] s., IV.

ns

Vor s ist n geschwunden im Auslaut.

censum: sees: Bagn. 1260[1], II. ces: Oloron 1290, III.
pensum: pees: Bagn. 1251, II. Oloron 1290, III.
mensem: mees: Oloron 1290, III. Beyries 1256, IV.
mes: Castelj. 1270, IV. Auch 1256[1], V.

rt

ist im Auslaut regelmässig erhalten.

partem: part: Lézat, XII[e] s., I. Castelj. 1270, IV. Simorre XII[e] s., V.
hortum: ort: } Oloron 1290, III.
apertum: abert: }
artem: art: Beyries 1256, IV.
portum: port: L. d'Or 24, XII[e] s., IV.
quartum: quart: Cart. noir XX, XI[e] s., V.

rc

Für rc findet sich im Auslaut rc und rg. daraus folgt, dass g in diesem Falle guttural war.

porcum: porc: Big. XI[e]–XII[e] s., II. Pau 1270, III.
porg: Mont XI[e] s., V.
clericum: clerc: Ste. Eulalie 1243; St. Michel 1236, VI.

rg, rs, rm und rn sind im Auslaut erhalten.

rg

burgum: borg: Bagn. 1251; Tarbes 1285, II.

rs

traversum: trauers: Bagn. 1251, II.

rm

firmum: ferm: Bagn. 1251, II. Castelj. 1256, IV.

rn

carnem: carn: Big. XIe—XIIe s., II. Pau 1270, III.
furnum: forn: Mont XIe s., V. La Réole 1179, VI.

IV.

Umstellung, Zusatz und Dissimilation von Consonanten.

Umstellung hat stattgefunden in:

firma: freme: Bagn. 1260[1]; Maub. 1257, II.
capra: craba: Gabarret 1268, IV.
frumentum: forment: Monts. 1236, I. Gabarret 1268, IV. Bonefont XII[e] s., V.
parabola: palaure: Bagn. 1260[1]; Tarbes 1285, II.
latrocinium: laironiz: Bagn. 1251, II. lairoici: Oloron 1290, II.

Im Gegensatz zu französisch fromage, von formaticum, welches bereits im dreizehnten Jahrhundert vorkommt, hat im Gascognischen in diesem Worte keine Umstellung stattgefunden, es kommt nur als formadge vor.

Zusatz von Consonanten:

ab: dab: Auch 1256[1], V.
amb: Ste. Croix 1235; Ste. Eulalie 1237, VI.
eremum: Germ (Egn.): Mont. XI[e] s., V.

Dissimilation ist eingetreten in:

lusciniola: Rossinhol (Egn.): La Réole 1193, VI.
canonicum: calonge: L. d'Or 30—31, XII[e] s., IV. St. Michel 1236, VI.

Druck von Paul Schettler's Erben in Cöthen.

